

TERRO NOSTRO

L’assemblado generalo di Nacioun Unido a declara pèr 2015, l’an internaciounau de la Terro...



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Abriéu de 2015

n° 309

2,10 3

Paraulo de Sendi

Lou Sendi de Prouvènço, lou Sendi de Lengadò-Roussihoun emai lou Felibrige fuguèron counvida à la presentacioun d'un proujèt di de "Chivau-Blanc" pèr l'assouciacioun "Couleitiéu Prouvènço".

Sendi de "Felibrige Mantenènço de Prouvènço" decidèrè après refleissiou de me rèndre au counvit e escoutèrè uno ouro de tèms la presentacioun dóu proujèt avans que s'entamenèsse un tour de taulo di persouno presènto. Lou proujèt, previst sus la coumuno de Chivau-Blanc dins la Vau-Cluso, se vòu èstre un òusservatòri de la lengo e de la culturo prouvençalo, mai es un proujèt que nous a sembla proun estrechoun bord que pèr aquelo presentacioun soulamen uno dougeno d'assouciacioun ié fuguèron counvidado, d'assouciacioun d'aiours pas fourçadamen d'interès regiounau, mai souvènti-fes de coumpetènci loucalo, ço que m'estounè forço. De mai se diguè que dintre éli, lis assouciacioun absènto èron escusado e soustenien lou proujèt? Enfin, ai cresegu un moumen que se trufavon de nautre e de iéu en particulié, mai basto!

Lou poun lou mai tihous fuguè l'esplico dóu mountage finau de l'òusservatòri que se divisarié en dos mita d'un round, d'un caire un ensèn de coumessioun ounte lis assouciacioun aurién de representant à titre counsultatiéu e de l'autre l'ourgano decisiounàri mena soulet pèr l'assouciacioun "Couleitiéu Prouvènço" emé lou poudé de *diktat* assoulu sus lis acioun retengudo. Autant dire que lis assouciacioun participant i coumessioun farién "aléujanço" e pas mai!

Faguère tres remarco aqui sus e me fuguè respoundu :

- que pèr l'amenistracioun de l'òusservatòri quàuqui representant d'autris assouciacioun pourrien s'apoundre au Counsèu d'amenistracioun de l'assouciacioun "Couleitiéu Prouvènço" plenamen gestiounàri de "Chivau-Blanc".
- Finalamen, un pau coume dins un counsèu municipau, i'aurié la majourita e l'òupousicioun minouritàri.
- que l'òujeitiéu èro d'agué un fube d'emplega pèr pièi faire lou travai que la majourita decidarié?

Ma counclusioun fuguè que coume d'en pertout, aquéu qu'aurié li sòu, coumandarié la musico e lis autre regardarien passa la fanfaro en metènt un moucadou sus sis idèio e travai.

Vai sènso dire que revenguère sènso grandio ilusioun, tant sus lou plan culturau, qu'aquéu proujèt vòu s'apoudera l'ensèn dóu travai dis assouciacioun, que sus lou plan financié (Regioun, Despartamen e Couleitivita loucalo auran de despensa de soumo counsiderablo au moumen que demandon en cadun de faire d'ecounoumio).

Lou Felibrige pòu e vòu bèn travaia emé l'ensèn dis assouciacioun representanto de la culturo nostros, mai d'egau à egau coume lou fai desempièi d'an, mai pas jamais acetara de leissa pendu au cavihè soun noum e sis idèio touto drecho vengudo di Primadié e de Frederi Mistral d'en proumié.

Noun, càri Felibresso e car Felibre, siéu, e pènse, vous emé iéu, pas lèst à abandouna mai de cènt cinquanto an de travai dins la draio de Frederi Mistral, pèr uno téulisso alor que dins la vilo de z-Ais avèn desempièi quasimen trento an un liò de rescontre dubert e acuiènt ounte poudèn s'acampa, escambia e travaia ensèn sus li poun coumun is un e is autre (sènso coumta que Prouvènço es grandio e que z-Ais es bèn mai centrau que lou vilage de Chivau-Blanc). Pièi à-z-Ais, la toco es pas d'òusserva, es d'agi. *L'Oustau de Prouvènço* aquest equipamen de raionamen regiounau lèst à grandio encaro e à respondre is aspiracioun atualo.

Apoundoun

Desempièi l'escrituro d'aquéu tèste avèn e dounc ai reçu lou comte-rendu de l'acamp fa pèr lis ourganisaire, proun fidèu de mi paraulo e presso de pousicioun e n'ien rènde gràci, senoun que foro d'acò, lou pessimisme dis uno e dis autre presènt sus lou deveni e subre que tout sus lou founciounamen d'aquel òusservatòri es pas éu représ dins lou tèste prepausa, de tout segur, pèr pas esfraia e escoundre li sacrifici qu'éli déuran faire lou moumen vengu.

Gui Revest

Lou Tresor de Prouvènço



XXIXen Printèms prouvençau à La Ciéutat Tresor de Prouvènço

dóu dissate 11 d'abriéu au dimenche 19 d'abriéu

Mostro à la capello Santo-Ano de La Ciéutat, Plaço Esquiros, duberto au publi de 9 ouro à miejour e de 2 ouro à 5 ouro e miejo chasque jour franc lou dimenche.
Acuiènço dis escoulan tóuti li jour.

Dissate lou 11 d'abriéu
- Duberturo de la mostro à la Capello Santo-Ano. Inaguracioun à parti de 11 ouro. Danso, cant, marcat prouvençau.

Dimenche lou 12 d'abriéu
- Espetacle à 3 ouro dóu tantost sus la Plaço dóu 8 de mai 1945, sus lou tèmo de la mar e la pesco. Group counvida: *La niado carnoussenco* (Carnous), *Lei dansaire de Garlaban* (Aubagno), *Lei bouscarlo* (Alau).

Dilun lou 13 d'abriéu
- À 6 ouro dóu tantost, à l'Oustau dis Assouciacioun, Plaço Evariste Gras, counferènci: *Lis artisto qu'an canta La Ciéutat*, pèr M. Pèire Benedetto.

Dimars lou 14 d'abriéu
- À 6 ouro dóu tantost, à l'Oustau dis Assouciacioun, Plaço Evariste Gras, counferènci: Li moulin à La Ciéutat pèr M. Enri Pes.

Dijòu lou 16 d'abriéu
- À 5 ouro dóu tantost, li pichot dansaran sus la plaço Esquiros.
- À 6 ouro dóu tantost, dins la capello Sant Jousè, repeticion duberto au publi, de la couralo de *L'Escolo de la Ribo*.

Divèndre lou 17 d'abriéu
- À 6 ouro dóu tantost, à l'Ous-

tau de la Coustrucioun navalo, Quèi Francés Mitterrand, counferènci de M. Neulet: *La genèsi d'un navire* (pèr aquelo counferènci, reservacioun òbligatòri dóu tèms de la mostro).

Dissate lou 18 d'abriéu
- À 11 ouro dóu matin, un concert pèr l'ourquèstro d'armounio, segui d'un aperitiéu.

Dimenche 19 d'abriéu
- Messo à 10 ouro dóu matin e danso sus lou porge de la glèiso.

M. B.

William Bonaparte Wyse

Lou pouèto prouvençau nascu en Irlanda que marquè l'istòri dóu Felibrige...

Pajo 3

Lou Pargue di Ceveno

Es un pargue unique en Franço, lou soulet en mountagno mejano...

Pajo 6

Jan-Enri Fabre l'etnologue

Jan-Marc Courbet nous revèlo un aspèt incouneigu d'aquel ome...

Pajo 12

Desvouloupamen... 2015, es lou bèl an internciounau de la Terro

L'Assemblado Generalo di Nacioun Unido a declara pèr 2015: **An internciounau de la Terro.**

Pèr nautre, afouga de la Prouvènço, lou sang e or de nosto vido, es forço interessant de regarda aquéli teourio que soun pèr la sauvo-gardo dis identita terradourenco. Pèr acò nous ajudo Serge Latouche (Vannes, 12 janvié 1940), filousofe ecounoumisto e souciologue bretoun, e si teourio de la “decreissènço ecounoumico”. Si teourio nous dison que lou desvouloupamen ecounoumi, tau que nous lou volon faire counèisse vuei, douno ges de benefice, perqué es respounsable de la destrucioun di culturo tradiciounalo, de la devastacioun de l'envirounament e di ressourço naturalo.

La creissènço ecounoumico pouso is inegalita soucialo, i frustracioun e i depressioun di pople e alor, sènso pèr acò èstre counsidera de marxisto, - es pas uno questioun de drecho vo de gaucho -, fau frena aquest apaurimen.

Uno soucieta que se baso essencialamen sus la creissènço ecounoumico a pas un aveni, mentre, au contro se deurié recupera l'usage ancian e lou sènso de la mesuro di rèire pèr apara li ressourço naturalo, vertadié pan quoutidian de l'umanita.

Lou Bretoun, dins sa teourio, nous parlo de la reducioun di counsum, de la reducioun di prouducioun, d'un retour au loucau e d'un usage resounable e coumpatible de l'envirounament.

L'ecounoumio capitalisto respounsablo de la crisi es devengudo sèmpre de mai causo

proumiero dóu “vuege de sènso” de la soucieta, ounte la teinico es pas plus un estrumen pèr la realisacioun de l'ome, mai es devengudo elomemo uno fin.

Vuei sian indiscutablamen presounié di marcat, mentre que l'ecounoumio - nouvèu vedèu d'or - es devengudo uno religioun pagano que se gounflo d'un sèmblo de demoucracio. Istòri vièio, d'efèt, la persecucioun jacobino que voulié escafa lou crestianisme da la Franço - e li lengo terradourenco - aguè coume proumiero causo, li sòu e lis interès financié, pulèu que la filantropio vo la metafisico. Dis Latouche: — *Respèt à la gloubalisacioun, qu'es lou trioune dóu marcat e de la finanço, fau voulé uno soucieta ounte li valour esclusivamen ecounoumico, soun marginalisado respèt au sacrado valour de la vido.*

Fau escafa aquesto curso vers un counsum sèmpre majour, pèr evita la bèn seguro destrucioun di coundicioun de vido, mai subre-tout pèr faire sourti l'umanita de la misèri mouralo e de l'ignourènci ounte s'atobo.

Pèr sourti d'aquesto gravo situacioun, fau dire basto emé lou mite de la creissènço ecounoumico e coumença uno reducioun dis ativeta ecounoumico e di counsum, e bèn segur de l'usage di ressourço naturalo.

Latouche nous fa faire un viage dins la gloubalisacioun pèr vèire la devastacioun di culturo loucalo à favour d'uno culturo foundado sus lou “prougrès”, sus l'endustrialisme, sus lou capitalisme e sus la ditaturo de la teinosciènci.

Es uno analiso que parlo tambèn de l'istòri dóu coulounialisme coume fenoumène qu'a matrasa dins soun istòri lis anciàni civilisacioun. La soucieta de counsum unifourmisarello es devengudo uno ideoulougio que se vòu impausa à travès la retourico di dre uman, mentre que li mejan de coumunicacioun mouderne soun respounsable d'uno coulounisacioun faussamen douço e sènso armado. Escriéu Latouche: — *Sus li mountagno de la Novo Guinèio se pòu escouta d'un transistor lou darnié sucès musicau vengu de New York e se pòu vèire un coumtadin que béu un Coca-Cola. L'Ôucidènt es respounsable de l'influènci sus lou “tresen mounde” pèr uno poulitico empausado dóu mounde riche e fort de sa puissanço ecounoumico au mounde paure.*

Dins soun tratat pèr la decreissènço sereno, nous parlo di vuech esfors desenant indispensable pèr trasfourma uno soucieta en crisi.

- **Counsidera** li diferènci terradourenco, pèr escafa lou vuege di valour subre-tout à travès l'elògi dis especificeta, espandi sèmpre de mai la soulidarita e crea un diferènt imaginàri e nouvèu biais de vèire di gènt.
- **Restructura**, siegue li prouducioun siegue li raport dins li coumunauta.
- **Redistribui** li richesso e li ressourço, entre lou Nord e lou Sud e dedins chascuno coumunauta, pèr crea uno soucieta justo.
- **Proudurre** subre-tout à nivèu loucau pèr li besoun di pouplacioun loucalo e replega fisançous sus li coumunauta.
- **Ramplaça** lou gloubau emé li varieta e li marchandiso loucalo, mentre que li capitau dèvon èstre limita à l'indispensable, dins un proucès que se pòu pas limita à l'ecounoumio, mai tambèn à la culturo terradourenco.
- **Redurre** l'efèt sus l'envirounament à travès de formo diferènto de prouducioun, à travers mens bèn de counsum di ressourço.
- **Recicla** e utiliza tourno mai lis óujèt e li refus pèr enventa un nouvel usage.

Lou “desvouloupamen soustenable” es uno impousturo. D'efèt lou soulet desvouloupamen qu'avèn couneigu es esta aquèu nascu dins la segoundo mita dóu siècle XVIIen en Angloterro emé la Revoulucioun endustriale que s'es manifestado coume uno guerrou contro-naturo. Pèr remedia à la guerrou contro l'envirounament se dèu lèu demeni l'efèt marrit - quouro naturalamen es marrit - de l'ome sus la Terro e nous sauva de la catastrofo ecoulougico.

“Creissènço respetouso”, soun de bèlli paraulo inventado pèr douna un aspèt acetable au domaine de l'ome sus la Naturo, tout - acò revesti d'uno fausso ecoulougio qu'escond l'agounio de la Planeto. Segound lou biais de vèire de Latuche lou vertadié desvouloupamen soustenable es aquèu de ridurre l'esfruchamen

di ressourço naturalo. L'ecounoumio dèu èstre un mejan e noun uno fin encadenado à la ditaturo de la finanço. Fin finalo, sènso toumba dins li tèms di pèiro, es l'ouro de tourna sus Terro e pèr restaura lou sènso de la mesuro, fau escafa aquesto curso vers un counsum sèmpre de mai creissènt, tambèn pèr faire sourti l'umanita de la misèri mouralo.

Roberto Saletta

Es plen d'estello aperamout...

Vaqui que li Bigourdan an un proujèt espetaclos pèr soun Pi dóu Miejour de Bigorro. N'en volon faire uno *Réserve Internationale de Ciel Étoilé* ! E vo, li Pirenèu soun tant poulido de niue coume de jour e li volon proutegi. An un di plus bèu cèu estela d'Éurope e sarié dóumage de lou leissa se degaia emé lou moudernisme.



E, vrai, qu'es en dangiè emé la poulucioun lumenouso que n'en parlon pas proun. Mai, eilamout, au pi, aquelo pureta sara aparado pèr un estatut de reservo internaciounalo, la plus bello e la mai grando dóu mounde.

La poulucioun lumenouso degaio pas que li païsage. Es tambèn de depènso d'ènergio inutilo pèr li vilo e li vilage. Es un dangiè pèr lis animau e lou plantun. D'efèt, li bèsti que viron la niue, ié fau aquesto niue, aquèu sombre. E coume nautre avèn besoun de l'alternanço niue/jour pèr vièure bèn, lis aubre e li planto tambèn n'an besoun pèr soun ritme bioulougi. De mai, quau vous a pas di, que meme eilamout, li lume mounton talamen de la plano que l'ativeta astrounoumico es amenaçado !

Fau dounc esclaira miés sènso esclaira mens. Es eisa em'un pau de bono voulounta. Sufis de cambia lis esclairage publi, d'amoussa tout ço que sèr de rèn (imoble de burèu, magasin sènso degun, etc...)

Lis Àuti-Pirenèu se ié van groupa e lou proujèt de la *Reservo Internaciounalo de Cèu Estela* (RICE) vai endraia tout un mouvamen antipoulucioun lumenouso. Ansin, se gardaran soun bèu cèu estela, espargnaran sènso se priva e tout lou territòri n'aproufichara em'un tourisme scientifi, un tourisme de naturo e de proujèt de recerco.

Lou cor de la reservo, i'a pas ges de lume permanènt (km2) e se foundo sus d'espace deja proutegi coume lou *Pargue Nacionau di Pirenèu*. Uno zono de prouteicioun, à l'entour, ajudara li 251 coumuno ameiouri sis esclairage. La RICE sara uno vertadiero reservo de desvouloupamen touristi, scientifi e de prouteicioun de l'envirounament.

Peireto Berengier



— *Uno soulo varieta, vaqui la clau de nosto culturo !*

William Bonaparte-Wyse, felibre irlandés

William Bonaparte Wyse es pas lou mai counheigu di felibre. Pamens, soun obro prouvençalo es proun impourtanto, jouguè un role fundamentau dins l'istòri dóu Felibrige. Tout sara pas di, que lou persounage presènto d'aspèt forço varia.

William Wyse nasquè à Waterford en Irlando, lou 20 de febrí 1826, de Sir Thomas Wyse, embassadour d'Anglo-Terro en Grèco e de Laetícia Bonaparte, fiho de Lucian, lou fraire cadet de Napouleoun. Es lou segound e darrier enfant dóu parèu. La separacioun de si parènt se faguè gaire après sa neissènço e Laetícia leissè Waterford (e William) tre 1828 pèr agué tres àutris enfant emé soun amant, lou capitàni Studholm Hodgson, que pourtaran tambèn lou noum de Bonaparte-Wyse segound la lèi anglèso de l'epoco. William sara abali à Waterford pèr un ounce gaire afetuous, dins l'ahiranço de sa maire e dins l'indiferènci de soun paire forço afasenda.

Se coumpren eisadamen qu'es en foro de la famiho que William cercara lou reconfort. Sa forto persounalita lou pourtara vers la literaturo e iè vendra lou goust di viage. Troubara l'amour d'Ellen Linzee, qu'espousara en 1864. Sara toujour à si coustat, discrèto mai presènto dins tóuti li bonur e tambèn li malur de la vido.

Sa carriero militàri, proun brèvo, coume capitàni de l'armado loucalo di Forço Bretounenco coume voulountàri sèmblo d'èstre un elemen de mendre interès.

La descuberto de Mirèio

Wyse se trobo en Avignoun en 1859. l'es vengu pèr rescountra Carle Aubanel, lou fraire de Teodor. Soun tóuti dous mèmbe de la soucieta òorientalo de França.

Vaqui ço qu'escriù Mistral dins la prefàci di Parpaioun blu : — *En passant dins la carriero de Sant Agrico, remarquè, au vitrage d'un libraire, dóu libraire e felibre Roumanille, de libre escri dins uno lengo que i'èro incouneigudo. Fort curiousamen intrè e li croumpè : èro de libre prouvençau.*

Es en legissènt *Mirèio* que William, se meteguè à l'estùdi de l'idiome prouvençau, e coume èro forço saberu e que parlavo deja sièis à sèt lengo, ié fuguè pas trop mal-eisa.

Après la leituro de *Mirèio*, en francés, souvetè rescountra Mistral. l'escriguè pèr lou counvida en Avignoun, ié mandant un quattrin escrich en anglés : — *Que lou Diable t'emporte, Mistral! Meloudiousamen, toun poudé m'estaco, despietous, au prouvençau. Ame Mirèio coume un foui, e sarai malurous, tant que veirai pas la bello de-tout desvelado.*

Fin finalo fuguè Mistral lou recebè à Maiano :

— *Je vous attends le beau jour de la Noël, c'est-à-dire dimanche prochain, 25 décembre.*

Ié douno lis ouràri de trin e tóuti lis esplico necessàri, mai Wyse vouguè veni d'à pèd, coume un roumiéu. Aquest ivèr estènt esta reguignoun, lou roumavage se faguè dins la nèu. Restè dous jour à Maiano e li dous ome se soun eisatamen entendu e coumprès, coume lou dis Mistral dins la letro qu'adrèisso à Wyse, quàuqui jour après : — *J'ai passé avec vous deux journées délicieuses: je n'avais jamais vu tant de simplicité unie à tant de noblesse, tant de savoir uni à tant de jeunesse et tant de bonne grâce et tant de poésie unies à tant d'indépendance et de bon sens.*

Mau-grat lou caratèr de cop istable de Wyse, l'amista entre li dous ome se perseguira, imbrandablo, fin-qu'à la mort de William.

Lis en-tèsto di letro soun proun significativo dóu fa. En cinq annado de tèms se pòu vèire : *Mon cher monsieur / Cher Mistral et mon poète / Mon cher Frédéric / Mon bien cher ami / Moun car ami de Diéu / Cher Manja-Granouio...*

Mistral, es mens demoustratiéu. Passara dóu tradiciounau *Mon cher ami* au plus persounau *Mon cher vieil ami* e, segound lis endevenènço, *Mon cher et impatient ami*.

Se poudèn demanda aro quènti soun li resoun founso que menèron Wyse vers la lengo e la culturo prouvençalo.

l'avié la curiosita de descurbi un idiome proche de l'italian, de l'espagnòu e pamens diferènt, mai es dins un pouèmo publica dins *Li piado de la Princesso* que se trobo la vertadiero responso : Lou roumiéu dóu soulèu :

Ta patrio,

En fàci dóu Soulèu, o fraire se reviuo :

Après milo an de som, toun superbe parla, Coume un grignoun lusènt plen de flamo e d'aflat, Endiho e s'engimerro...

Uno outro resoun es la passioun de Bonaparte-Wyse pèr li troubadou que soun à l'òurigino de

la lengo d'o. Escrira mai d'un pouèmo en lengo roumano. Enfin sabèn qu'alargara sa passioun de la lengo prouvençalo à tóuti lis àutri parla d'òurigino roumano, entre autre de-segur lou catalan e lou roumanesc.

Coume aprenguè la lengo

Coumenço soun estùdi en 1860. Lou Felibrige estènt pancaro ourganisa vertadieramen bord que li proumiés estatut daton de 1862, Wyse escriéu un *Nouvè* publica pèr Roumanille. Dins aquéu, evoco Mistral au coustat de Dante, dóu Tasse, de Corneille...

L'Irlandés entre-tèn d'eicelènti relacioun emé tóuti li felibre. Aubanel i'escriéu : — *Vous nous annoncez votre prochain retour en Provence, les Félibres battent du cœur et des mains à cette pensée. Si vous saviez comment la muse provençale vous aime, combien elle est heureuse de vous posséder sous son soleil de feu et de répandre sur votre chemin toutes les fleurs de sa couronne.*

Dins uno longo letro de 1861 Mistral demando à Wyse de l'ajuda dins si recerco sus l'òurigino dóu mot felibre : — *Informez-vous de l'étymologie de l'irlandais filéa. Cela pourra nous conduire à celle de félibre.*

La memo annado, Bonaparte-Wyse coumpau-so pèr Mistral un blasoun felibren emé la celèbro deviso : *Lou soulèu me fai canta.* Aquest blasoun es, emé 16 an d'avanço, l'emblèmo di majourau. De mai, se en 1876, la cigalo d'or vèn la marco di majourau, la pervenco devèn aquelo di mantenèire. Wyse fuguè lou proumié



à metre en paralèle li mot *Prouvènço* e *pervenço*.

Dins l'annado1863, Wyse reviro en anglés de pouèmo de Mistral e devèn alor un precious proupagandisto. Es dins aquelo pountannado que Mistral pensè de prepausa au noum dóu Felibrige la candidatura de Bonaparte-Wyse au trone de Grèço vacant après la destitucioun dóu rèi Othon 1é. Escriguè au redatour dóu journau *Le siècle* pèr qu'aquéu publiquèsse un article flatié sus Wyse envoucant si qualità. Lou journalisto respoundeguè à Mistral que poudié parla que di candidatura ofúcialo. De mai, lou gouvèr anglés souvetavo pas vèire un de si sujèt sus aqueste trone. La causo se faguè pas.

Wyse voulié faire basti uno residènci iverنالo en Prouvènço : uno tourre qu'aurié noumado *Tourre dóu Limbert* pèr ié faire flouta l'estendard de la pouèsio. Pèr de resoun, bessai d'ordre financié, que la pensioun de soun paire i'èro pas toujour versado à terme, acò se faguè pas. Mai, dins lou meme tèms, es un autre estrangié, lou comte rùssi Nicolas de Séménov que croumpè uno terro is Angle, fàci Avignoun, proche lou Restaura di Chaîne verd treva pèr li felibre.

En 1865 Wyse faguè un viage triounfau en Catalougno ounte s'amigo emé Quintana e Balaguer. Mistral se n'en gaudis e ié dis touto l'impourtanço que douno au recès dóu Felibrige. Dins aquesto proumiero pountannado dóu Felibrige, William es lou mai urous dis ome : a trouba d'ami, miés, de fraire. Adus au mouvamen autant que ié pren. Tóuti an la memo fe, la memo fisanço dins li forço de la causo. Baton la Prouvènço, amourous de si castèu, de si vilage e de si chato e tout acò s'acabo dins l'estrambord en fèsto pouètico au restaura di Chaîne verd o à-n-aquéu de Tempier sus l'isclo de la Bartelasso vo encaro encò de Mathieu, à Castèu-Nòu-de-Papo.

Pèr l'Ascencioun, lou 30 de mai 1867, Bonaparte-Wyse counvido sis ami prouvençau, lengadoucian e catalan pèr uno felibrejado inòublidablo au castèu de Font-Segugno, encò

di Giera. La felibrejado durè tres jour. Mai de 30 persouno èron counvidado, loujado au despèns de Wyse à l'Oustalarié dóu Louvre en Avignoun, geri pèr Anseùme Mathieu, just à coustat de la libraríe de Roumanille. Lou repas servi lou 30 de mai au castèu de Font-Segugno fuguè uno riboutado de plat prouvençau suculènt acoumpagna di meiour vin de Prouvènço, de liquour... Dison au Felibrige qu'aquesto taulejado fuguè jamai egalado. Après lou repas se larguèron mant un brinde e la journado s'acabè sus uno grando farandoulo emé li chato dóu vilage de Castèu-Nòu-de-Gadagno au son dóu tambourin dóu felibre Francés Vidal e menado pèr Ellen Linzee, la gènto mouié de William. Lou 30 de juliet, l'Oustalarié dóu Louvre reçau-peguè uno outro taulejado, capitalo pèr l'istòri dóu Felibrige. Es aqui que li Catalan semoundèron i felibre prouvençau uno coupo d'argènt pèr li gramacia d'agué assousta Vitour Balaguer que fuguè louja encò de Jan Brunet lou tèms de soun foro-bandimen.

Pèr coumpleta l'impourtanço de sa presènci au recès dóu Felibrige, ié falié adurre un cap-d'obro. Ansin, la debuto de 1868 vèi la parucioun en Avignoun, à Paris e à Barcilouno di *Parpaioun blu* em'uno prefàci de Mistral. Emé aqueste recuei de pouèsio, B.-Wyse camino dins li piado dóu rèi Richard Cor-de-Lioun, de Petrarco e de Dante Alighieri, li piado d'aquéli que vesien la lengo di troubadou coume aquelo de l'Éuropo letrado. Lou libre es dedica à Vitour Balaguer e à Frederi Mistral. Lou libre faguè mirando.

Es pau après la parucioun dóu libre que lou Felibre di *Parpaioun blu* councéu soun blasoun felibren ounte se pòu vèire qu'avié deja uno idèio sus lou simbole de la pervenco.

Au mes de jun de la memo annado, neissènço d'un proumié fiéu : Lucien, William, Frédéric, Victor. Mistral n'es lou peirin.

En febrí de 1869, estènt de sejour à Roumo, Wyse aganto uno marrido malautié de la gorjo. Es repatria en Anglo-Terro pèr l'èstre sougna. La malautié s'agravo. Crèi de mouri. Fin finalo, se reviscoulo e dóu tèms de sa counvalescènci dins sa residènci anglèso de Wooley Hill, s'apassiouno pèr la pouèsio de Teoufile Gautier e, se languissènt de Prouvènço, demando à Mistral en jun de 1870 de lou veni vèire...

Aquesto memo annado 1870 vèi la neissènço d'un segound fiéu : Andrew.

En 1871, s'entorno à Waterford à rèire-cor pèr regla d'affaire famihau. Proujèto d'ana lèu en Prouvènço pèr ié faire uno edicioun dis obro de Bellaud de la Bellaudière. Mai acò se fara pas. Pamens es de bon un disciple de Bellaud e coume éu, vòu remetre au goust dóu jour e acampa à soun entour lis Arquin.

Lis Arquin soun de galo-bon-tèms reüni en ciéucle à l'entour de soun paire e dóu paire ounouràri, Mistral. Chasque Arquin porto un escais-noum degu à sa deviso. Wyse es dounc lou paire o lou nasié (deviso : seguisse moun nas). Mistral, paire ounouràri o la Platano. De-segur lou ciéucle es coustitüi de sèt Arquin ounte se trobon L. Berluc-Perussis e T. Aubanel. Plus tard Wyse alargira lou ciéucle. La toco es d'acampa li felibre li mai galoí pèr canta de bèu vers e béure li meiour vin. La proumiero publicacioun sara entitulado : *Uno Siblado is Arquin*. En 1874, neissènço d'un tresen fiéu : Liounèu. À la debuto de 1876, William escriéu à Mistral uno letro ounte l'anóuncio la neissènço à veni : espèro d'uno chato. La vòu vèire naisse en Prouvènço. La chatouno se sounara *Provence, Estelle, Aimée, Hélène*. Mai lou 21 de mai, jour de la Santo-Estello, en Avignoun, es un quatten drole que duerb lis iue sus la Prouvènço : Napoléon, Gérald, Albert.

L'annado 1878 Bonaparte-Wyse faguè mant un viage en Prouvènço. Es ansin que descurbiguè, estrambourda, la Coustiero d'Azur.

En mai, i fèsto latino de Mount-Pelié, ourganizado pèr la Soucieta di Lengo Latino, la coupo d'or fuguè decernido au pouèto roumanesc Vasile Alecsandri pèr soun Cant de la Gènt latino.

Vasile Alecsandri es counvida coume presidènt d'ounour à l'acamp annau de la mantenènço de Lengadò lou 7 de mai 1882. Es aculi à la garo de Mount-Pelié pèr Bonaparte-Wyse, Roque-Ferrier e d'àutri felibre. Vesitara la Prouvènço en coumpagnié de Wyse e participara à mai d'uno felibejado. S'enseguirà uno amista founso e sincèro entre li dous pouèto.

Quatre an après li fèsto latino de Mount-Pelié, vaqui aquéli de Fourcauquié en mai 1882, ourganizado pèr Berluc-Pérussis. Mistral l'assisto pas. Sèmblo que siegue unicamen pèr de resoun de calendié e de lassige. Coume presidènt di Jo Flourau, William prounoucié lou

14, un long e bèu discours, ounte celebrè em' elouquènci l'espandimen de l'idèio mistralenco. L'annado 1882 fuguè forço richo pèr Wyse : fuguè tambèn la parucioun de soun segound recuei : *Li Piado de la Princesso*, dóu meme tèms à Plymouth, Barcilouno, Avignoun e Bucarest. Lou libre se duerb sus un sounet d'Alecsandri, responso à la dedicacioun de Wyse. Seguis uno flamejanto prefàci d'Anfos Roque-Ferrier que preciso entre autre l'impourtanço de l'Irlandés dins la pouèsio prouvençalo :



— *L'école provençale lui est redevable d'une sorte de révolution dans les combinaisons de la rime et de la strophe [...] Il a recherché constamment les formes qui n'avaient pas été introduites dans le courant littéraire du Félibrige.*

D'àutri recuei, entre autre *Uno Japado Cerberenco* e la *Siblado is Arquin*, fuguèron sourti en pau d'eisemplàri e soun encuei quàsi introuvable.

Lou 9 de febrí 1885, deçaupu pèr lou coumpourtamen d'ùni felibre, demessiouno dóu Felibrige, se justificant vers Marièton :

— *Je suis très désillusionné du Félibrige qui, entre nous n'est qu'un tas de roseaux pourris. Mais la cause est belle et éblouissante.*

E vers Mistral :

— *J'ai le malheur de parler haut ce que vous pensez bien souvent bas dans le fond de votre âme à propos du Félibrige et des félibres [...] À ce moment, le Félibrige sérieux et unique, c'est l'apparition de votre dictionnaire.*

Avié deja douna dous cop sa demessioun, en 1867 e en 1878. Mistral l'en avié dissuada, mai aquesto fes, lou coumpren. Wyse es franc e ounèste, abandouno d'ùnis ome mai pas la causo. Forço maucoura pèr la mort d'Aubanel escriéu à Mistral de Waterford lou 6 de novèmbre 1886 : — *La mort du félibre Aubanel me touche infiniment...* En aquesto annado 1886, parèis l'edicioun coumplèto dóu TdF. 211 citacioun de Wyse s'atrobon dins lou TdF que 142 vènon di *Parpaioun Blu*. Mistral lis avié noutado en cour-regissènt l'obro en 1866.

En 1888, tout en travaiant sa pouèsio anglèso e la filoulougio, WBW proujèto un tresen vou-lume de pouèsio prouvençalo. Es encanta que Mistral souvète de veni lou vèire à Waterford. Mai la vesito tardant, mau-grat si doulour roumático, vouldri reveni en Prouvènço e, subre-tout à Maiano.

En 1890, à la parucioun de la pèço, se merviho de *La Rèino Jano* : — *La Rèino Jano signifie soleil, chanson, joie, amour, douceur, grâce.*

La mort de Roumanille lou 24 de mai 1891 escoumòu forço Wyse. Mando pèr soun toumbèu uno pouèsio que reprendra *L'Aiòli* dóu 17 de jun 1891 e que s'acabo ansin :

Aro, au mitan di flour,

Dins toun jardin natau, repauso pèr toujours

léu te seguirai lèu, o Paire di Felibre,

À la pas tant belado..., e l'aucùe sara libre

D'efèt, arribo en Avignoun à l'autouno de 1892 e vai s'istala à Cano à l'Hôtel Beau-Rivage (lou Majestic d'aro). Ié defunto lou 3 de desèmbre 1892 sènso agué pouscu acaba la reviraduro de soun *Bachus en Prouvènço*.

Fuguè enterra dins la partido anglèso dóu cementèri dóu Grand Jas à Cano, lou 7 de desèmbre au mitan d'uno grando foulo e de plusiour persounalita sènso ges de ceremounié religiouso coume l'avié vougu.

Mistral e lou Capoulié Gras estènt pas vengu, fuguè lou majourau Maurice Rimbaut, cabiscòu de l'Escolo de Lerin que prounouciè uno dicho pertoucanto davans Ellen, sa véuso e soun fiéu einat. Lou cros es un simple bard.

Alan Brunaud

■ Acamp de la Mantenènço

Dissate 11 d’abriéu 2015, à Sant-Martin-de-Crau. Acamp generau ourdinàri de la Mantenènço de Prouvènço dóu Felibrige, dins la salo *Aqui sian bèn*, ZAC Cabrau, 4 carriero di Coumpagnoun. Trin de la journado

Acamp generau ourdinàri :

- À 9 ouro : aculido.
- Remarco sus lou verbau de l’acamp de 2014 pareigu dins *Prouvènço, Mantèn !* n° 8 (acamp generau estraourdinàri) e n° 10 (acamp generau ourdinàri), e vote.
- Raport mourau dóu sendi, Gui Revest.
- Raport d’ativeta.
- Raport financié.
- Proujèt mantenenciau pèr l’annado 2015.
- Resultat dis eleicioun à buletin secrèt.
- Questiou pausado pèr li felibre.
- Questiou diverso.

Soulet li felibre marca au cartabèu poudran vouta. À miejour e miejo, béure de l’amista (sènso alcol) pèr tóuti, au restaurant Lou Cabrau, 36, carriero di Coumpagnoun.

À 13 ouro, repas sus plaço.

Vesito de l’après-dinado, à faire la chausido :

Se fai bèu:

Group 1 : Vesito de l’Oustau de la Crau (inagura au mes d’òutobre darrié) e de l’Ecou-museon, 2 plaço Leoun Michaud (proche la glèiso) à Sant-Martin-de-Crau. Coustara 3 eurò pèr persouno.

Group 2 : Pichoto virado emé sa veituro persounalo (30 km) :

- Au Paradou, sus li piado de Charloun : la plaço dóu Caladat, la plaço Charloun Riéu ; li lauso de Charloun à la coumuno, à la glèiso, au cemen-tàri, au canau ; lou toumbèu de Charloun, lou toumbèu de l’amirau Ratyé, lou toumbèu de Jan Bessat (que fuguè sendi de la mantenènço de Prouvènço).
- I Baus : Lou revelin de la rèino Jano ; lou retipe dóu revelin de la rèino Jano, cap-d’obro de dous coumpagnoun, emé moussu Pascau Bourgier, mèstre traçaire de la peiriero de Sarragan.
- À Maussano : La carto de Franço de la pèiro de taio, emé moussu Bemat Souveton, creadou d’aquelo carto.

Retour pièi à Sant-Martin-de-Crau.

Se lou tèms es pas proun bèu :

Li group 1 e 2 faran la vesito de l’Oustau de la Crau e de l’Ecou-museon à Sant-Martin-de-Crau.

■ Marioun e Reinié Nazet

Pèr pas desbateja la plaço Robespierre, que li revouluciounàri marsihés voulien pas abandouna, lou Muncipe de Marsiho anavo abandouna l’ounour que se devié faire i felibre en ié baiant lou noum de plaço Marioun e Reinié Nazet. Lou Felibrige manquè pas d’escriéure pèr se n’en plagne. La responso fuguè mandado pèr lou Conse di 9enc e 10en arroudissamen de Marsiho, segne Liounèu Royer-Perreaut au capoulié Jaque Mouttet : *pèr dous cop, lou 8 de desèmbre 2014 e lou 9 de febrié 2015, lou Counsèu d’arroundissamen de la Coumuno dóu cinquen seitour a adóuta uno deliberacioun pèr fin d’emetre un avis favorable à la proupousicioun de denouminacioun de la mountado sènso noum anant de la carriero Jan Giono à la plaço Sant-Roch pèr que ié siegue douna lou noum de “Montée Marioun et Reinié Nazet”. Lou Counsèu Municipau a adóuta la delib-eracioun lou 16 de febrü 2015.*

Esperan aro l’inaguracioun ofücialo de la placo que pourtara de-bon lou noum di felibre.

■ Santo-Estello 2015

Aquest an, dóu 22 au 26 de mai, lou Felibrige tendra coungrès e fara fèsto à La Roco Brou, “Pichoto ciéutat de caratère” dóu Cantalés. Au cor d’un païs riche d’un patrimòni naturau, agricolo, basti e artisanau.

N’en baiaren tout lou prougramo lou mes que vèn Rensignamen Óufice dóu Tourisme :

Office de Tourisme, rue de la Trémolière, 15150 La Roquebrou - 04 71 46 94 82

Office de Tourisme de la Châtaigneraie cantali-enne, 28 avenue du 15 septembre 1945, 15290 Le Rouget - 04 71 46 94 82 - otchataigneraie@chataigneraie-cantal.com - www.chataigneraie-cantal.com

Lou dóutour Doumenge Jan Larrey

Doumenge Jan Larrey (1766-1842) Paire de la medecino d’urgènci

Boudean, proche Bagnèro de Bigorro, dins la valèio de l’Adour, au jounnèt di valèio de Campan e de Lespouno, un vertadié vilage de mountagno, pòu èstre fièr de soun fiéu Doumenge Jan Larrey que ié neissiguè en 1766.

Fuguè cirourgian d’abord dins la marino pièi celèbre dins lis armado de Napoléon. Proun engaubia pèr óupera poudié coupa un mèmbe en uno minuto, ço qu’èro presable quand se fasié sènso anestesio. Courajous, se faguè remarca sus tóuti li camp de bataio pèr soun talènt d’ourganisaire e sa forço de caratère.

Plen d’enavans e d’idèio vesiounàri, es éu qu’enventè lis “ambulaço voulanto” que permetien de sougna li sódats sus plaço, lou plus lèu poussible. Fuguè un davancié de la Crous Roujo, que sougnavo li maca de touto naciounalita. Fuguè peréu un di

proumié de reprene l’utilisacioun di verme pèr neteja li plago coume lou fasien deja dins l’Antiqueta.



Ourganisè pièi l’Escolo de cirurgio e d’ana-toumio de Touloun, e passè proufessour à l’Escolo militàri de santa dóu Val-de-Grâce, en 1796.

En 1842, èro mèmbe dóu counsèu naciou-nau de santa dis armado e demandè d’ana ispeita en Africo. Ié toumbè malaut. Ramena à Lioun ié mouriguè la memo annado.

Sa vido que fuguè uno epoupèio vertadiero ié vauguè lou titre de baroun d’Empire pèr Napoléon que dins soun testamen à Santo-Elèno, escrivié de Larrey “l’òme lou mai vertuous qu’ague couneigu”.

Soun vilage ié counsacro un poulit museon.

Peireto Berengier

Musée Larrey - 11, rue Larrey Beaudéan - 65710 Beaudéan. Es pas dubert i mémis ouràri tout de-long de l’annado. Pèr mai d’entre-signe : musee.larrey.beaudean.a3w.fr - 05.62.91.68.96.

L’Ermitòri de Sant-Jan-dóu-Pue

Vaqui uno pichoto escapado en un liò carga d’istòri e de fe.

La partènço se fai dóu Pas de la Couelle sus la routo que meno de Sant Jacarié à Tres. Esto routo li pedalaire dóu cantoun l’an sounado Còu dóu pichoun Galibíé. Aquelo d’aqui serpentejo sus lou pendis souleiant de la mountagno dóu Regagnas pèr davala à l’uba vers Tres via Kirboun. Fau parga l’autoumoubilo au còu dins un relarg de la routo. Pièi fau seguí lou traçat blu que part sus lou cresten. D’aqui avèn de poulidi visto : à man senèstro la Valèio de l’Ar emé dins soun founs lou Mount Ventùri ; à man drecho Sant-Zacarié la valèio de Véuno e lou massis de Santo Baumo. Alin au levant lou Mount Oulimpe, lou Mount Aurelian. D’aquéu a tira soun noum de la vïo rou-mano que passavo à soun pèd. Lou draïòu coulinejo au bèu mitan di roure e dis agarus samena pèr rode de pignatèu. Quàuqui mounto-davalò mai li zistoun-zèst aplanon un pau la soudo mountado. Au bout d’un pau, un marrit passage au mitan di baus mounte fau s’ajuda emé li man ; mai acò se fai eisa. Pèr lou retour lou mai facile es de s’entourna pèr lou camin di poupmié pèr arriva à la routo enquitranado n° 12 e torna à la veituro après uno caminado de dous cènt mètre sus la routo. Ana veni, à pau pres tres ouro de marchò.

L’Ermitàgi de Sant-Jan es en visto. Aquéu segnourejo la Valado de Véuno e fai fàci Santo Baumo. Au plus aut de la colo (658 mètre) an basti en 1828 uno tourre de gacho. Aquelo sièr de poun retipaire pèr s’adraia. En debas, uno crous, aquelo dóu jubiléu que fuguè inaugurado en l’an 2000 pèr la tradicionalo fèsto de Sant-Jan-dóu-Pue que se debano lou proumié de mai. Aquelo crous de 8 mètre d’aut a pouscu èstre eregido emé l’envans dis ami de Sant-Jan. Tres annado de tèms oubrèron pèr que lou proujèt aboutiguèsse e mant uno dounarié fuguèron facho pèr li gènt de l’encountrado e d’aïours. Fuguè inaugurado e benesido pèr mounsegnour Glaude Feidt archevesque de z-Ais e d’Arle. Ansin cado annado se fa un roumavàgi mounte lis ami de Sant-Jan-dóu-Pue ié vènon coume l’avé à la sau. Après la messo tradicionalo dins la capello, uno grandò taulejado mounte cadun tiro sa pitanço de la biasso, l’après-dina balèti e cant provencau soun de miso.

Pèr l’istòri, l’Ermitàgi de Sant-Jan-dóu-Pue fuguè founda en 412 pèr Sant Cassian adounc aquelo coumunauta cassianisto ié restara fin-qu’au siècle Xen. L’ermitàgi fuguè basti sus li rèsto d’un tèmple dedica à Diano, divesso de la casso. Pièi soun li Beneditin, en 1295, qu’abitèron lou liò. Li frai Doumenican prenguèron la seguido fin qu’à 1469. En 1670 venguè proupieta dóu diou-cèsi de z-Ais de Prouvènço. Fuguè à mita arrouina dóu tèms di grândis envasioun au siècle lXen pamens l’evescat l’avié fa rebasti dins lou siècle Xen. Pièi à-de-rèng de cou-munauta de touto meno venguèron ié planta caviho. Fin-finalo jusqu’à la Revoulucioun l’endré fuguè treva. Pèr surveni à si besoun e faire bouli l’oulo, aquéli mounge avien

amenaja lou terradou en restanco, bas-tiguèron meme uno citerno pèr aseiga li faisso. La pountanado de la Revoulucioun sounara sa fin, l’ermitàgi fuguè arrouina, piha e lou soulet mounge que ié restavo escoutela. Fuguè ensepeli dins la capello. Soun cros es toujours aqui souto.

En 1793 lou doumaine es chabi à la crido e croumpa pèr la coumunauta de Tres. Pèr lou cop fuguè la neissènço de la fèsto dóu liò. Toumbant-levant l’endré es ócupa pèr d’ermite jusqu’à fin dóu siècle lIXen. À partir de 1896, es barra fin qu’en 1954, mant un cop assajèron de lou restaura e de lou faire viéure, mai de-bado, noun lou pousquèron. Li resistènt de Tres e de l’encountrado s’en serviguèron de recàti. Mai o mens 157 sourdat de l’oumbro de tóutis ourizoun s’es-coundeguèron aqui, dóu proumié de mars jusqu’au 20 d’avoust 1944 quouro lou vilage de Tres fuguè libera. Faguèron tripet-pelòri pèr bouta foro lou païs l’ócupant alemand.

À l’intrado de l’Ermitàgi, an pausa uno lauso voudado à la memòri d’aquéu maquis e de sis ome, mai de marridi gènt l’an esclapado.

Dins la capello dedicado à Sant Jan se tro-bon de poulit esvotò : lou reliquàri d’aquéu, un bust de Sant Aloï en pedestau que dato de 1660, d’estatuo de Sant Jan e de Sant Meissemín. La campano fuguè raubado i’a gaire, en 1978. Dins la nau an serva uno absido roumano entre dos couroundo galou-roumano à capitèu. l’a tambèn uno pèiro escricho dins uno grafio caroulino. Dins de cavamen de restauracioun, an trouba un autar que datarié de l’epoco merouviano. Aquéu d’aqui es seguramen lou proumié autar de l’endré.

En 1997, uno taulo d’amiro fuguè bas-tido proche la tourre e realisado pèr lis ataié de l’Istitut dis Invalide de la Legioun Estrangiero. Daumage ! aqui mai de maufat-an l’an un pau sacrejado.

L’entour de l’Ermitagi es bèn acacha pèr



Jan-Pèire de Gèmo.

Un nouvèu Festenau dins lou Bezierés

Un nouvèu Festenau :
La creacioun sera à l’ounour dins l’agloumeracioun Beziés-Mediterraneo.

Frederic Lacas es lou nouvèu President de l’Agloumeracioun *Beziés-Mediterraneo* que comto trege coumuno entre mar e vigno. La couleitivita territourialo s’apielè sus la coumpetènci dóu tourisme e soun estruturo que se dis l’OTCBM pèr desveloupa uno manifestacioun nouvello que met en lum la culturo nostros. Es lou cantaire lengadoucian **Joanda** qu’a en cargo la direicioun de la meso en obro d’aquèu novèl evenimen. *Lou País bezierenc es un espaci qu’a un pèd dins la mar Mediterraneo e à l’encop un pèd dins li plano viticolo. Ço que fedèro aquel endré geografic es tout ço que lou ligo à sa culturo qu’es inerènto au territòri, ço qu’esplico Joanda.* A recampa à soun entour de persounau pèr assegura la lougistico, lou secretariat, lou segui artisti, la regió generalo e tout ço qu’es necite pèr assegura aquest evenimen poupulàri e festièu. *Li prougramo que meteguèrre en plaço se passon pèr li douge coumuno de l’agloumeracioun leva la vilo de Beziés ounte intervèn pas que moun acioun. Es definido pèr se debana unicamen dins li coumuno qu’enrodon Beziés. L’amiro es d’oubra en favour de desvouloupamen de marco culturalo qu’identificon li vilo de l’Agglò à destiniacioun di touristo noutadamen, ja que la ligno budgetàri es aquelo de la coumpetènci dóu Tourisme. Ai pres rendès-vous emé cade conse e mai emé tóuti li forço vivo de cado coumuno que soun lis assouciacioun,*



li fougau rurau, li clube espourtièu, li media-tèco, li estruturo publico, pèr oubra ensèn en sinèrgio. Ansin, pendènt li mes d’abrièu, mai, jun, setèmbre e òutobre, es touto uno prougramacioun artistico óucitano que recampa para lis artistico e lou public à l’entour de councert e cansoun, balèti, conte, literaturo, teatre, esport, jo, animau toutemique, marcat, estand culturau, especialita culinàri, rescontre... Uno prougramacioun diversificado, grand public e de varieta que se pòu adreissa à-n-un publi de proussimeta vo èuropen que vèn de nord d’Éuropo, d’Itàli vo d’Espagno, dins uno regioun qu’es uno di mai touristico.

De qu’es lou badaïun

Lou badaïun es uno countracioun di muscle de la caro e dóu diafragme, entrinant uno ispiracioun prefoundo d’èr pèr la bouco, seguido d’uno espiracioun courto. Souvènti fes es assoucia au som, à l’ancoues, à la fam o à l’enuèi. Es un reflèisse de tóuti lis èstre vivant, tóuti li vertebrat: uman, reptile, pèis, aucèu, franc de la girafo. Lou badaïun es un coumpourtamen fisiou-lougi, nourmau, descri tre l’Antiquita pèr lou mège Hippocrate (460 av. J.C. - 370 av. J.C.) que pensavo que lou badaïun permetiè l’evacuacioun de la fèbre, coume uno chaminèio evacuo lou fum. D’autri mège rouman fasien un liame entre la grando mourtalita enfantilo, que li pichot badaïavon proun. Lis Indou pensavon qu’au moumen dóu badaïun, d’esperit intravon dins lou cors pèr la bouco. Li musulman ié vesien l’intrado dóu diable dins lou cors. Es d’aquí que venguè la coutumo quasimen universal, de metre la man davans sa bouco quand badan. Lou badaïun se fai environ de 5 à 10 cop pèr jour, e subre-tout lou matin au revèi. Lou cicle dóu badaïun se fai en tres estapo, e es segui d’uno sensacioun de bèn-èstre e de detèndo. Uno longo ispiracioun, uno apnèio (sénso alena) d’enviرون uno segoundo

(ounte l’auriho entènd un pau mens) e uno espiracioun rapido. Lou badaïun sèmblo coume uno estimulacioun de la vigilànci.



Jogo un role dins la coumunicacioun noun verbalo en particulié encò di primate: lou mascle douninant badaïo proun avans e après l’acouplamen. Lou badaïun es coumunicatièu que toco 75% de la poupulacioun. Lou badaïun d’uno persouno baïo souvènti fes lou badaïun i persouno que se trobon à soun entour: es l’empatio.... Es tambèn countagious encò dis avugle. Acò vòu dire que la countagioun se fai pas que pèr la visto.

Es dounc pas uno countagioun. Mai es coume un gèste invoulountàri autourisa pèr lou cervèu. De cercaire serious an estudia que 55 % di persouno que regardon 30 badaïun à la seguido, badaïaran dins li cinq minuto venènto, e souvènti fes, meme en meme tèms. Lou badaïun es un reflèisse, quasimen incountroulable. Pamens es un avertimen: pèr la maje part di gènt, lou badaïun anóuncio un cambiamen de sa vigilànci: badaïan quand avèn fam o que sian rassasia, badaïan tambèn quand s’endourmèn o tambèn quand se revihan. En resumit, noste cors nous parlo. Lou badaïun “countagious” eisisto entre uman mai tambèn encò d’autri primate coume li chimpanzat, li macaque, li bonobo... Un pèis pòu badaïa pèr agressivita, lou macaque mostro sa douninanço vo soun invitacioun à l’acouplamen. La teourio à la modo en aqueste moumen es de dire que li cervèu soun coume d’ordinatour. Soun mai efficace quand marchon au fres, e d’asatacioun fisico an evoulua pèr permettre un refrejamen massimau dóu cervèu. E vous, avès pas badaïa en legissènt tout acò?

T. D.

— Lou Picon —

jouine fabricant:
— *Coume apelles aquelo drogo?*
— *L’amar African.*
— *Emé quau as fa acò?*
— *Ai culi d’arange, n’en faguèrre uno infusioun emé d’erbo aroumatico, de sucre, e un pau de*



bono aigo-ardènt, e vaqui mon Generau.
— *Coumo te disèn?*
— *Gaetan Picon, moun Generau.* Tres jour après li Francés intravon dins Coustantino. En 1840 Gaetan Picon quitavo l’armado pèr s’establi à Felipevilo mounte, dins un gourbi, mountè uno pichoto distilarié. Dès an mai tard s’enanè founda en Argié, tres fabrico, puèi, franchiguè la mar Miediterragno, e, en 1872, lou distilaire ourganisè sa grando usino de Marsiho. L’oustau maire durbiguè de sucursalo à Rouen, Levallois-Perret, Bourdèus, Geno Barcelouno, Brussello, Franfort. À Marsiho, de marchand pousant de pichòti veituro vendien de “Picon”, d’arange desboura, boulo blanco e coutounouso.

devengudo serno, estènt que li zèst soulet èron counserva pèr l’usino dóu balouard Naciounau, à la Bello de Mai. Lou Dóutour Schmitt, dins soun estùdi chimi de l’amar Picon definis la recèto: pèr litre countèn 0,734 gr d’essènci naturalo d’arange e de principe amar qu’eiciton la secrecioun salivàri, ameison à la lèsto la set, eiserçon uno acioun favourablo sus la digestioun e l’assimilacioun.

Micoulau d’Aubagno

N.B.: Lou Picon amar, de coulour caramèu acoumpagno tradiciounalamen la bierro. Es fa de zèst d’arange bagna dins d’alcol. l’a tambèn de genciano e de quinquina. Lou sucre e lou caramèu soun apoundu pièi. Gaetan Picon (1809-1882)

Un pintre marsihés Alfred Lombard

S’avès pancaro vesita lou novèl endré ounte s’es desplaça l’assouciacioun Museon *Regards de Provence*, es lou moumen de i’ana. D’en proumié pèr remira la visto espetaclouso que s’espandis soute nòstis iue: touto la rado de Marsiho d’un coustat, e nosto catedralo de l’autre coustat. Pièi pèr vèire l’espousicioun d’un artistico marsihés descouneigu.

Lis obro recampado mostron tóuti lis art dóu pintre, couneigu coume lou soulet pintre fauve prouvençau. Li tablèu, vengu de Prouvènço touto e tambèn de Paris, nous menon dins un camin dedia à la coulour, mai d’un biais bèn persounau de l’artista: uno pintura d’un umanisto. L’amiro de l’espousicioun es de moustra l’energio de l’obro, la coulour puro, carateristico de l’espressioun fauvo de l’artista, sa sciènci de la coumpousicioun, la simplicita de si formo e l’evoulucioun devers uno meno d’astracioun. L’artista animo si païsage, coume Agüio, Niço, Sant Jan Cap Ferrat, La Sèino e Marsiho e si quartié, si sceno de vido, li pichòti carriero, li façado d’uno boutigo vo d’un bar. De naturo morto e de nus, li mai impourtant de sa carriero baion uno testimòni de sa qualita de pintre.



Lou Museon *Regards de Provence* met à l’ounour Alfred Lombard, l’uno di figuro li mai espetaclouso de la Prouvènço artistico dóu debut dóu siècle XXen. L’artista jogo de la lus e di coulour, que meton en valour la caro, lou cors di moudèle, emé monumentalita mai tambèn elegança.

Alfred Lombard es nascu à Marsiho en 1884 e defunta à Touloun en 1973. De fourmacioun classico, tre 1907, mostro soun identita e sa particularita. Lou debut dóu siècle XX° es uno periodo de roumpeduro emé l’arribado de l’art mouderne. Fauvisme, espressiounisme, cubisme davalon sus la sceno artistico naciounalo e regiounalo. Lis artistico à Marsiho e en Prouvènço n’en soun tras que maucoura. Demié éli, Lombard, pivela pèr Matisse, desvouloupo un usage vioulènt de la coulour.

Après aguè espausa sis obro au Saloun de Paris de 1910, ourganiso lou Saloun de Mai de Marsiho en 1912 e 1913 dins soun ataié au 12 Quèi de Rivo-Novo sus lou Port Vièi (lou de Valèri Bernard se trovavo au 15....) A tambèn travaia emé l’architèite Pèire Patout tre 1925 sus l’ameinajamen e la creacioun di decor di grand paquebot de la *Compagnie Générale Transatlantique*. Aquesto coulouracioun aura soun pountificat en 1935 emé lou paquebot *Normandie*, cap d’obro de l’Art decouratièu francés dis annado 1930. Alfred Lombard coumandara tambèn à P. Patout, la coustrucioun de soun oustau-ataié de Boulogne-Billancourt, que se pòu encaro vesita.

Espousicioun Alfred Lombard, au Museon *Regards de Provence*, à vèire enjusquo lou 23 d’avoust. Fàci au J4 e au MUCEM. Dubert tóuti li jour de 10 à 6 ouro.

T. D.

Un pargue pas coume lis autre

En vo, lou Pargue Naciounau di Ceveno es unique en Franço, lou soulet en mountagno mejano e lou soulet d’agué d’estajan permanènt (600) quand tóuti lis àutri pargue soun vuege de mounde e sa toco que, noun pas se limita à l’aparamen de la naturo, s’en-trèvo tambèn de kulturo e d’architeituro.

L’UNESCO n’en faguè uno reservo moundialo de bioufèro e marco ansin de quant lou pargue s’entraís emé la recerco sus lou desvoulou-pamen durable. Cuerb 3210 km2 au toutau mai la zono proutegido fai que 90000 eitaro sus Lauzero e Gard, ié caup 117 masage de 52 coumuno. La zono periferico s’espandís tambèn sus l’Ardecho e ié caup 4000 masage e 41000 estajan. Lou pargue festejè en 2010 soun 40en anniversàri. Coume vai de 378 m à 1.699 m, counèis tóuti li climat (mieterran, ouceani vo countinentau) e uno vegetacioun variado emé 2250 planto tóuti aparado dins lou pargue (un centenau d’amenaçado). 48 d’aquéli planto soun unico au mounde, li trou-barés jamai aiours ! L’animalun, tambèn, es nombrous e mescla ; 2410 espèci trèvon lou pargue e despièi quàuquis annado lis an multiplica à bèl esprèssi pèr rèndre i Ceveno sa drudesso passado.

La bioudiversita demando lou respèt dis ativeta agroupastouralo. Li mótouton aparon li païsage en li gardant dubert. Ansin, i’a d’àutri planto e d’àutri bèsti que se podon istala. Autambèn se devino lou pargue que sa bioudiversita s’es lou mai endrudido despièi 20 an.

Lou païs

Lou Pargue s’espandís sus lou Causse Mejan, lou Mount Lauzero, lou Bougès, li valèio di Gardoun, lou Lingas e lou Mount Eigoual. Lé caup tres terraire diferènt : lou granit o fre-jau, li lauso e lou cauquié. Tres païsage e tres abitat diferènt. Tres vido diferènto tambèn emé d’òutis diferènt… Es dins li lauso que i’a lou mai d’estajan.

Sus li pendís de lauso, trouban li restanco (ié dison : cancel, faisso, acol). N’en remountavon la terro sus sis esquino e de li vèire abandounado, es un crebo-cor. Aquí, avèn “l’oustau negre di mountagno” emé li tour de fenèstro e de porto blanquinèu. S’arrapon i pendís en espargnant li terro lauradisso. Se soun aut e grand, es que li magnan ié falié forço plaço… Li Causse que sèmblon un desert, èron lou granié à blad pèr li valèio. Vuei es lou doumaine di fedo. Li pèiro amoulounado en clapas dounon uno idèio dóu travi di vièi Cevenòu. Tant sus lou granit coume sus lou cauquié, lis oustau sèmblon de fourtaresso.

Es au siècle XVIII que lou mounde bastiguè lou mai, d’abord que se capito la pountanado dóu mai de pouplacioun. Lou siècle di “di lumiero”, arribo pas eici e li teinico rèston tradiciounalo. Vuei, malurousamen, manco de sòu e de saupre faire, lis oustau nòu se veson de liuen que fan regreta “lou bon vièi tèms”… Li vièi bastimen (font, clouquié, four à pan) fan pamens que li Ceveno rèston un païs pas coume lis autre.

Sus lou Pargue, se comto mai de 4000 bastimen que la mita soun restaura. Lou Pargue ajudo respeta li materiau, li teinico tradiciounalo, li coulour, lou biais d’òurienta un oustau, de garda li voulume e li proupourcioun. Aparo touto uno identita, tout un patrimòni e i’a dounc un espèr que lou païsage se degaie pas.

Lou plantun

Es dins l'Eigoual que li “séuvo armouniouso” nous fan lou mai impressioun. Au siècle XIX, se dison de rebousca l'Eigoual mai fau espera lou debut dóu siècle XX e Jorge Fabre qu’empurè lou mouvamen quouro counservatour dis *Eaux et forêts*, pèr rebousca la mountagno. Èro de Lauzero e se bouleguè tant que pèr reviha l’amenistracioun. Plantèron plusiour *arboreta* pèr assaja lis aubre que venien lou miés. À l’ou-ro d’aro, poudès vesita en particulié aquéu de Sant-Sauvaire de Pourciéu (Campriéu), dins la valèio dóu Trevezèu e lou mai celèbre : l’Hort de Diéu, crea en 1902, proche l’òusservatòri. Poudès dounc vous espaceja au mitan d’aubre, d’aubrihoun e de bouissounado de touto meno. I’a li “naturau”, aquéli de l’endré despièi toujour (fau, roure, etc.) vo aclimata despièi uno longo pountanado (castagnié) e pièi aquéli que vènon de tóuti li countinènt e de cop eisiston qu’en un soulet eisemplàri (sequouia). Mai i’a d’“estrangié” que soun planta en nombre, bèn talamen que sèmblon naturau. Lis esplechon pèr soun bos (pin, epicea, mèle, etc.) e tambèn pèr ço que soun bon pèr teni lou sòu.

Bèn entendu, tout depènd de l’autitudo : l’éuse en dessouto de 500 m, li roure fin qu’à 1000 m e plus aut, li fau. Coume pèr li dialèite, li limito soun pas marcado sus lou sòu e li poudès trouba tóuti mescla segound lis endré. Amount dóu Lauzero i’a de planto tipico dóu ciéucle poulàri e dins li valèio, de planto di mitan subtroupciau ! À despart dóu pin séuvèstre e dóu sap, pèr eisemple, lis aubre dóu païs soun d’aubre à fueio qu’espeliguèron plus tard dins l’escalo de l’evoulucioun.

Li planto, es coume lou mounde, ié fau sa plaço pèr viéure. Vèn d’aqui que lis aubre soun mai grand que li bouissoun vo lis erbo que soun mai auto que li moufo vo li champignoun. Assajon de se pas trop geina, urousamen pèr nautre que sènso séuvo l’aurié pas de vido (la mar sufirié pas). Aquélis *arboreta*, soun de museon vivènt de la séuvo. Lé poudès touca, senti, regarda, aprene vo tout simplamen pantaia… À l’Hort de Diéu, Jorge Fabre aguè l’ajudo de Carle Flahault de l’*Institut Botanique* de Mount-Pelié. Talamen amoureux de l’endré que ié mountavo cado semano i bèu jour e de cop que i’a, d’à pèd despièi Mount-Pelié ! plantè meme un jardin aupin emé d’erbo di mountagno dóu mounde.

Emé si dous mètre de plueio cade an e sa bello espousicioun, l’Hort de Diéu poudié que trachi e se faire bèu. N’aproufichan.

Tout acò èro d’esperientiçi pèr n’en tira leiçoun. La naturo es pas pressado e vuei, sian nautre que coulissèn li resulto e que n’en poudèn tira de



counclusioun.

Carle Flahault avié resoun de dire que l’aclimatacioun eisistavo pas. D’efèt li planto estrangiero podon veni que se retrobon li coundicioun de soun païs d’òurigino… S’asaton pas en d’àutri coundicioun. Aquelo òusservacioun faguè gagna proun tèms i fourestié en l’espargnant de planta que que sieguèsse.

L’animalun

Dins li séuvo i’a pas que d’aubre. Li trèvon tambèn d’animau de touto meno, vertebra o noun, moulusque de terro, insèite, aucèu, mamifèr, etc. Dins l'Eigoual ausissèn li pic e li sarraié, vesèn de parpaioun, de gai de tóuti li coulour, d’esquiròu de la bello co, de faguino vo de cabròu…

Lou pargue en estènt espargna pèr la grosso agriculturo e si poulucioun chimico, se devino lou recate d’un grand nombre de bèsti, en particulié li mai pichoto (tavan, etc.). Li séuvo en s’espandissènt e li lando tambèn, li mitan naturau favourable s’alargon e de pouplacioun an torna coulounisa d’espèréli sis endré : pi negre, machoto de Tengmalm, vóutour peinou-tèro, lùri, galejoun, etc.

Mai lou Pargue a tambèn tourna entroudu de cèrvi (despareigu au siècle XVIII), de cabròu (despareigu au siècle XV), de moufloun, de vibre, de vóutour fauve (despareigu au siècle XX), e de vóutour mounge, sènso óubrida lou gau de brusc (despareigu au siècle XVIII). Vuei, lou Pargue ié caup 89 espèci de mamifèr, 208 d’aucèu, 17 de reptile, 18 de granouio e àutri grapaud, 24 de pèis. Li mai nombrous soun li rato-penado e li rapace. E se poudèn pensa de ié revèire un jour li lins e li loup despareigu au siècle XX. Coume pèr lou plantun, li bèsti an sis endré miés o mens asata, mai souvènt la memo bèsti trèvo de regioun diferènto.

Es dins la mountagno de Lauzero, dóu Bougès e de l'Eigoual, dins li bos e li terro auto que i’a lou mai de pouplacioun. Insèite, aragno, aucèu, grand mamifèr soun nombrous de se i’agrada e de ié trouba pitanço.

Vuei, li cèrvi e li singlar soun talamen noumbrous que fau countourroula lou crèis e li cassa, pèr qu’empachèsson pas li kulturo. Lou moufloun arribè avans lou Pargue e s’abituè dins l’auto valèio d’Erau. Lou pi, ié fau li bos pèr agué de pège à trauca e faire ansin de cros

qu’aculisson la machoto de Tengmalm.

Dins li fau, trouban la Rousalio aupino, un cou-leouptèri blu metau e negre, emé de lònguis anteno. Dins li lando, se trobo un mouloun d’in-vertebrat gaire counouïssu. Sus lis autour, i’a de tourbiero qu’aculisson li limbert vivipare, de ratouno d’aigo, li granouio roussu, li damisello e en particulié lou meravïhous Ans emperaire e la Courdulio artico tant raro.

Li Causse soun de mitan dubert que fau apara de la séuvo que s’espandirié de trop, mai emé si croto noumbrouso aculisson lou mounde di rato-penado. Lis aucèu e lis insèite ié soun li mai nombrous. Li lavogno aculisson li grapaud (quatre espèci diferènto). Li gorgo soun recercado pèr li moufloun, li vibre, li lùri, li martin pescaire, etc.

Li rapace tènon la bello plaço emé l’aiglo reialo, lou faucoun roumiéu e lou chot grand-du. Soun amenaça e forço surviha e apara. Uno bello emoucioun quand li poudès vèire. E óublidaren pas lou merle blu, tant poulit e tant rare que se trobo gaire en deforo di gorgo de l’Ardecho*. I’a encaro un mouloun d’àutris animau meravïhous e curious, mai faudrié un gros libras pèr tout dire. Li Ceveno, es tout un mounde !

Dins lou Cèu

Lou grand tetras

Lou grand tetras o gau de brusc, tèn soun noum dóu russe *tétere*v que retipo just e just soun cant pas mai armounious que la musico eleitrou-acoustico… Es de la famiho di galino mai pòu faire si 5 kg e 1,30 m de larg. Es gris e brun emé de rebat d’or e de rouge en dessus di parpello. Un pau de blanc sus l’espalo, n’en fai un bèl aucèu, un gigant dóu bè di mai soulide. Li femello soun mai rousseto em’un pau de negre e de blanc. Coume souvènt, es li mascle que soun lou mai acoulouri pèr ié faire li bèu, davans.

Avien despareigu d’Anglo-terro e d’Escosso avans de l’èstre raduch en 1830. En Éuropo desparèisson d’à cha pau leva de Roumanio e de Finlando. En Franço n’avèn dins li Voge, lou Jura, quàuqui cantoun dis Aup e la cadeno di Pirenèu.

En Ceveno, sabèn que n’i’avié encaro à la fin dóu siècle XVI, bono-di li memòri de Jan Cavalié, lou cap di Camisard. Despareiguè en plen à la fin dóu siècle XVII dins la memo pountanado que lou singlar. Aquéu tournè e tournè bèn au siècle XX. Se lou gau de brusc despareiguè, es que li séuvo despareissien e qu’avié plus de que se recata e se nourri. Mai coume li séuvo soun estado replantado, lou Pargue aguè idèio de remetre de gau de brusc. Acò pèr endrudi lou Pargue e ajuda li grand tetras d’Éuropo.

Pèr viéure, uno pouplacioun de grand tetras dèu èstre proun noumbrouso (aperaqui 50) e ié fau en cadun forço plaço (40 eitaro) e de mai ié fau la varieta, dounc uno séuvo bèn menado, emé d’aubre vièi pèr se quiha la niue, d’endré proun dubert pèr ié pousqué prene soun vòu, d’aubre bas emé forço branco pèr se ié pausa de jour, de camin e d’esclargido emé de bouissoun pèr ié couva e se i’apara di rapace, d’endré dubert e proun ensouleia pèr ié trouba d’insèite e se ié bagna dins la pòusso. E tout acò, fau èstre segur que durara à flour e mesuro de l’esplecho de la séuvo. Vesès qu’es pas buteto, subre-tout que vòu èstre tranqillet, sènso vèire trop d’uman, encaro mens de singlar, de chin e àutri reinard…

Quouro i’a de nèu, noste gau de brusc fai soun proun dis aguïo de pin, de sap, etc, e de bran-queto emé si grèu. Mai quand la nèu es duro, davaldo dis aubre e cerco de grano e de moufo sus li pège. À la primo, ié fau mai de prouteïno e li trobo dins li bourroun, li grèu, li fueio o li flour de fau, sourbié, bès, féuse, etc. D’estiéu, aganto deournigo, d’aragno o àutri bestiouleta e se regalo toujour de fru coume li majoufo, li mirtilo, li sorbo e lis aligo, lis amouro e li fram-boueso, de grano, d’aglan, etc. Tout acò bon, de matin e de tantost.

Passon la niue dins lis aubre, leva di femello que gardon e abarisson sis aucelet.

À l’autouno, lou gau cerco mai li famiho, li pichot s’esparpaion e li group se tornon faire entre mascle vo entre femello. Quand i’a trop de nèu, arribo que davalon pas de sis aubre de plusiour jour e meme de plusiour semano ! L’aubre n’en perd sis aguïo e li peto s’amoulounon dessouto…

Mai lou plus bèu es la danso nouvialo dóu gau. Fai lou bèu davans sa poulo coume pas un. Se cauisson *d’aubre de cant* e ié venon dansa dessouto en marquant lou sòu. Danso terrèstro, danso quihado, l’uno après l’autro pèr

pivela li pouleto. Clacon dóu bè, canton emé de “plouc” coume un tap que sauto… Au gros de l’estrambord, sauton e baton dis alo, un espe-tacle pivelant. Soulamen, soun pas soulet e i’a toujour d’aversàri pèr faire targo. Pèr se faire pòu, gounflon si plumo dóu còu, aubouron la co en ventau, renon, fan avans-arrié e se prenon lou bè. Lis alo picon dur pièi n’i’a un que molo. Li poulo, istalado tranquilo, espèron lou matin pèr se raproucha d’aubre en aubre avans de li veni retrouba à terro.

Tout acò acaba, la femello se cerco un aubre o un bouissoun tranquile pèr ié pausa sis iòu dessouto. De quatre à nòuv iòu que quito que dous cop la journado pèr ana trouba sa becado. Ai ! las, à la fin de la sesoun n’en restara que la mita.

Despièi 1976, an uno estacioun d’abarimen scientifi di grand tetras. Ansin an pouscu larga 600 aucèu entre 1976 e 1993 que tóuti èron nascu aqui. Aquélis aucèu abarri pèr l’ome se soun afach à la vido sóuvajo e se multiplicon bèn. En 1989, 8 couvado pèr 21 aucèu óus-serva. Aro, emé de printèms mai fre e de mai en mai de singlar, li couvado soun plus tant noumbrouso.

Quand n’en largon, un an après n’en rèsto que 10% mai es parié pèr li couvado naturalo. Au toutau, avèn aperaqui uno cinquanteno d’aucèu bèn acoustuma au païs e à sa vido sóuvajo. Un nombre que laisso espera uno multipli-cacioun naturalo poussiblo e eficaço. Se tout acò a capita es que li saberu avien sachu causi li souco genetico que se poudien asata i coundicioun. Aro, devon limita lou nombre di predatour e li destourbaire (singlar, cèrvi, ome) pèr uno instalacioun “definitivo”.

An coumença emé la Reservo Bioulougico dou-manialo dóu Bougès de ié reserva un doumaine à sa counvenènci.

Nous rèsto plus que de leissa lou grand tetras en pas quand s’anan espaceja.

Li vóutour

Li mai nombrous soun li vóutour fauve, entre lou brun e lou fauve cèndre. Sis alo porton de plumo tant longo que lou fan mounta dins lis aire en viro-vóutant emé si 7 à 10 kg e 2,80 m de larg.

Aquéli vóutour avien despareigu vers 1940 bord qu’èron mau-ama emai èron bèn utile pèr neteja la terro di bèsti morto. Despareiguèron en causo di pouisoun messo pèr li loup e li reinard pièi en causo de la reglamentacioun qu’òubligavo li pastre e li fermié d’enterra si bèsti morto. I’a pièi li foutrau que cassavon o couleiciounavon sis iòu… Vuei, an tourna durbi de terro ounte li vouldontàri podon adurre si bèsti morto e es enebi de ié tira dessus que despièi 1976 tóuti li rapace soun apara.

En 1960 d’ournitoulogue aguèron idèio de n’en tourna istala e dès an plus tard lou Pargue se ié groupè emé lou Founs d’Intervencioun pèr li Rapace. Lis Espagnòu ajudèron e pousquèron dounc istala, dins de vuliero, 86 vóutour blessa, embarra ilegalamen o rauba dins li nis pèr de bracounié. Aquéli bèsti se multipliquèron e fauguè espera 15 an pèr agué de vóutour proun madur pèr viéure en liberta, de parèu d’adulte capable de s’istala sus lou site. Li proumié larga, en desèmbre de 1981, nisèron e lou proumier aucelet neissiguè en mai de 1982. Vuei, quàsi 200 parèu nison dins li roucas di gorgo de la Jounto. Li pichot, naturalamen n’i’a gaire que se fan bèu mai li que vivon s’istalon sus lou site ounte an espeli o bèn s’envan rejougne d’àutri coulounio.

Lou mai gros dangié vèn de l'EDF, mai d’à cha pau assajèsson d’istala d’eisino que fan empache is aucèu de se pausa mounte fau pas. I’a d’espèr. Rèsto is acroubate d’ana proche li nis pèr passa l’anèu à la piauto di pichot…

Li grand Causse, lou vóutour fauve, es just e just ço que ié fau pèr s’agrada : de grândi terro duberto, de gorgo, de rancaredo, de vènt e de soulèu pèr l’ajuda mounta dins l’aire emé li courrènt caud bord que boulego pas lis alo. Après, pòu faire l’alo morto d’ouro de tèms ! Manjo rèn que de bèsti morto e ataco dounc pas li troupèu. Coume degaio pas soun ener-gio manjo pas trop. Pèr trouba sa pitanço se regardon l’un l’autre e cercon tambèn li corb, qu’éli soun toujour li proumié sus li cadabre ! L’enfourmacioun passo lèu e arribon à dès, vint o trento sus lou manja.

Soun fidèu. Vivon en parèu e abarrisson qu’un soulet auceloun. Se capiton pas, tant poundon un segound iòu. Vivon en coulounio e an forço ativeta en coumun : li voucaliso quand se pau-son sus un aubre, li vòu de group, li parado nouvialo, etc.

Lou pargue Naciounau di Ceveno

En Franço soun de mai en mai noumbrous. Acò vèn di vóutour espagnòu que trobon plus sa vido de l'autro man di Pirenèu, vèn tambèn que li re-entrouducion fuguèron facho em’ inteligènço e que capitèron. Empacho pas qu’aiours dins lou mounde, li poupulacioun se demenisson.

Li vóutour mounge (3 m de larg) tournèron en 1992 em’uno re-entrouducion que capitè tambèn. S’acabè en 2004 e aro, aperiquí 70 aucèu e 20 parèu se multiplicon, éli peréu. Manjon emé li vóutour fauve mai vivon pas en coulounio. Nison dins lis aubre, noun pas dins li roucas, e se veson pas tant eisa.

Dins tout, l’Oustau di vóutour, au Truel (05 65 62 69 69) vous dira tout, vous moustrara tout, e sarés sus plaço pèr li vèire.

L’aiglo reialo

Se capito lou simbèu di gràndi mountagno e 400 parèu vivon dins lis Aup e li Pirenèu, mai n’i’a peréu en Corso, en Prouvènço, dins li Courbiero e lou Massis Centrau.



Coume lis àutri rapace èron cassado e à mand de desaparèisse. En 1925 n’i’avié plus qu’un trentenau entre l’Audo e l’Ardècho. La missou-matòsi fasié peri li couniéu e troubavon plus soun dequé. N’i’a la mita que mouriguèron. Despièi 1980, se vèi un miés.

L’aiglo reialo es lou tresen mai grand rapace di Ceveno (2,20 m de larg e 6 kg pèr la femello). La poudèn pas mescla emé la rùssi. Sa co es estrecho sis alo porton de gràndi plumo. Se capito brun emé de mabraduro, li pichot soun choucoulat emé de taco blanco is alo e sa co es blanco listado de negre. Es éli que s’espace-jon un pau de pertout dins lou Lengado e lou Massis Centrau bord que li parèu adulte se reservon lis endré ounte podon nisa : baus, roucas, vièii séuvo maleisado. Se reservon peréu si doumaine de casso (garrigo, Piemount cevenòu, tepo cauquiero di Causse, serre pasturga dis mountagno e lando).

Se rèston fidèu pèr la vido e se fisson sus un doumaine de 12000 à 30000 eitaro qu’aparon dis autre e que n’en casson si pichot. Soun nis de branco aculis dous iòu mai es rare que li dous aucelet s’envolon. En generau, lou mai drud tuiò l’autre. Autambèn sus quatre iòu de poundo n’i’a gaire qu’un soulet que passo li quatre an. Gaire fegoundo, se multiplicon dounc bèn plan. Urousamen que viéu eisa 25 an.

Manjo de tout : en Ceveno e dins li Causse aganton mai que mai lis erbivore (lèbre, couniéu) lis aucèu mejan (perdris) e li pichot manjo-car, li rousigaire, lis aucelet, li limbert, etc. Quand lou tèms es dur, s’acountènto de bèsti morto. Ié fau dins si 300 g de car cade jour.

l’a de legèndo que fau escafa. Lis jóuinis aiglo atacon de cop que i’a de predo trop grosso pèr éli (galino) mai un rèn lis espaurugo. Parié pèr lis agnelet que podon aganta, uno simplo fedo li pòu cassa. Quàuqui proublèmo emé de canard abarri dins la naturo sènso fielat de prouteicioun. Vènon de mounta quàuqui recate e espèron que li canard se poudran apara.

Es la Lauzero que menè lou brande pèr l’aparamen d’aquel aucèu. Un gardo-casso apassiouna capitè de counvincre lou prefèt en 1954 de l’escafa de la tiero dis aucèu maufasèire. Rèsto uno meno fragilo e cade an d’aiglo reialo soun troubado presso à la leco vo tuiado pèr tir. l’a pamens un trentenau de parèu nisaire en 2007. l’a encaro de plaço mai fau que l’ameinajamen dóu territòri li respèton. Fau serva lis endré bon pèr nisa (sènso durbi de pisto fourestiero, ni planta de ligno eleitrico), fau limita li camin touristi, lis evoulun di deltaplane, l’escalado, li gròssis eouliano, etc.). E fau jamai veni à mens de 700 mètre d’uno aiglo que couvo vo de si pouletoun. Fau peréu garda li terro duberto mounte vivon li couniéu, li perdris, li terro ligado au pastrage e à l’agriculturo estensivo, li séuvo mesclado e li lando. À nautre d’èstre respoun-sable.

La machoto cabèco

La machoto cabèco, clapiero o cabèco d’Atena rèsto un pau pertout en Franço, dins li prada-rié emé de sause pouda, li vergié, l’entour di vilage, etc.

Dins lou Pargue di Ceveno la trouban mai que mai sus li Causse e dins li mitan dubert. Niso dins li clapas, li rouino, li bòri, lis aubre cava. Viéu sus li tepo cauquiero, proche di culturo ounte pòu cassa eisa. Ié fau pas de séuvo ni d’endré tapa.

La cabèco es uno pichoto machoto (en Ardecho disèn *nichoulo*). Sis iue daurejon e sa tèsto es roundo. Sèmblo sevèro. Emé sis esquino piquetado de blanc, volo un pau coume li pic en ersejant. Se found emé li coulour di pèiro e se pòu vèire subre-tout à l’aubo e au calabrun, mai se vèi peréu dins la journado.

Passo pas li 60 cm de larg e 250 g. Viéu dins li nòuv an.

Rèsto aqui tout l’an. Pauso sis iòu (3 vo 4) e se capito pas de lis abarri, recoumenço. Mai li predatour vihon e de cop que i’a pas un pichot capito de viéure. Aquéli que grandisson s’aliuenchon gaire de soun nis natau (pas mai de 20 km).

Casso de niue e manjo de tout (ratoun, aucèu, limbert, verme, etc.). D’estiéu aganto sautarello e criquet.

Emai siguèsse aparado, soun noumbre demen-is forço e de-longo en Franço. l’a de region que i’a desaparèigu en plen. Es dounc mena-çado. Parié sus li Causse ounte di 45 site cou-neigu, soulamen 11 èron ócupa en 2006 (e l’aguè que 8 jouine pèr s’envoula). Sabon pas lou perqué d’aquelo desaparicioun mai pènsou que i’a trop d’endré que se barron emé li pin que s’espandisson, que trobo plus d’endré pèr nisa d’abord qu’utilison li pèiro di clapié e copon li barragno, que trobo pas proun pèr manja l’ivèr (manco de pichot mamifèr que desaparèisson tambèn…), que i’a la poulucioun pèr li proudu de l’agriculturo qu’empouisounon soun viéure, e li veituro sus li ruto emé li foutougrafe sènso cervello que li van destourba.

Lou Pargue emé d’assouciacioun assajo de lis ajuda en gardant li mitan dubert, en servant li clapas, li rouino, li barragno e li vièis aubre, etc. Toujours parié, es l’òme lou respounsable.

Lou cèrvi elafe

Tre l’Age-mèjan, sabèn de proucès toucant la proupièta d’aquéli bèsti dins la regioun. Au siècle XVIII, coume i’a de mai en mai de mounde, toumbon li séuvo pèr faire de terro lauradisso e lou cèrvi desaparèis en plen. Subre-tout que li païsan n’en fasien si freto qu’avien gaire à manja e que de mai se pensavon qu’amenaçavo li recordo. Talamen qu’òubli-dèron qu’aquéu grand cèrvi rouge èro bèn dóu païs. Coumencèron de n’en larga soulamen en 1961 e dous pichot group se fissèron sus l’Eigoual e lou Goulet. Tre 1975, lou Pargue durbiguè uno nouvello campagno emé de cèrvi d’óurigino variado. Tout se faguè pièi natu-ralamen. Vuei, lou cèrvi d’Éuropo retrobo si Ceveno après dous siècle d’absènci. E quouro la sesoun dóu bram, es un plasé e un privilège de li pousqué bada.

Cervioun, pièi *bicheto* entre 6 mes e un an, *daguet* quand li proumié bos ié vènon, saran *segoundo* pièi *tresenco tèsto* emai mai, à flour e mesuro de l’âge. Mai pèr tout coumplica càmbion tambèn de noum tout de long de l’an. Quand li bos ié toumbon, vènon *miòu* avans de tourna *cèrvi velout* e *tèsto bijarro* se li bos tornon de bisquànti. Li femelo, éli, soun *cèrvio* vo *bicho* e lou rèston !

Un grand mascle pòu faire si 300 kg, li femello, la mita. Li vièi cèrvi, li dison “grand”.

Vivon en famiho emé li bicho e li cervioun, li mascle à despart. Pòu l’agué de grand recam-pamen quand vèn la sesoun di bram e que li jóuine vènon vira à l’entour di vièi. Tambèn quand i’a trop de nèu e gaire à manja, o dins li pradarié printaniero.

Lou bram s’ausis entre mié-setèmbre e mié-òutobre, au tèms de la reproducioun. Lou cèrvi es pas fidèu e vèn pouligame se pòu garda plusiour femelo sus sa zono de bram. Aquéu bram, i’es un biais de faire lou bèu e d’espau-ruga li councurrènt. Sa masso comto peréu e la bèuta de si corno (noum prouvençau di bos). Ansin, se baton pas souvènt e quouro se baton en generau i’a ges de mort.

Pèr counèisse mounte a passa, i’a que de regarda si piado mai tambèn si “tubèio” (noum de si peto). Se vèi tambèn li marco leissado dins la vegetacioun quand freton si corno contro li aubrihoun, quouro rousigon li rusco (un pau coume li cabro, en tirant dessus). Li jouine moussihon li rampau que vènon tout

esfoulissa. Lou cèrvi es lou mai grand erbivore di Ceveno e sa marco sus lou mitan naturau es di grando. S’apasturo dins li pradarié, li culturo e li jóuini séuvo replantado. L’ivèr quand rousi-gon trop de rusco, acò devèn dangeirous pèr lis aubre. Coume lou cèrvi a ges de predatour, i’a que la casso pèr limita lou noumbre mai tout acò bèn reglamenta e surviha. Li plan de casso soun establi après d’óusservacioun seriouso. Se li voulès vèire, vous fau forço chanço o bèn counèisse quaucun de l’endré bèn afach à la causo.

D’escouta lou bram vèn un espetacle presa mai dangeirous pèr li bèsti que riscon d’èstre destourbado e tambèn pèr lis amateur. Fau proumié lis ana escouta aqui mounte la casso es enebido…, resta sus li draio, prene de porto-visto pèr resta mai liuen. Fau subre-tout pas assaja de flateja lis animau e pas mena de chin ! Lou miés es de se faire óublida qu’es soun doumaine pas lou nostre. Au Pargue, vous dounaran tóuti lis entre-signe e lis ajudo. (04 66 49 53 01).

Li moufloun

Vaqui un animau que vèn de Corso e arribè dins tout lou Miejour. S’agrado mai que mai sus l’Eigoual ounte lou veguerian bèn avans la creacioun dóu Pargue.

D’estiéu, li femello e li jouve se recampon ; rès-ton dins li séuvo la niue e quand fai trop caud, Li vesès que lou matin. Li femello sèmblon pelado qu’an perdu sa bourro d’ivèr. Li mascle, mai que mai discrèt, se veson gaire.

À la primo, li moufloun cercon li pendis ensou-leia e dubert ounte i’a proun d’erbo. Amon tambèn li fueio tendrouleto dis aubre e li cas-tagno óublidado. S’esparpaion pièi e li femello souleto e isoulado, fan si pichot (en generau un soulet).

À l’autouno, qu’an bèn aprouficha di bòni pas-turo e soun deja redounet, li castagno ié fan encaro proufié. Mai li fau, en aguènt perdu si fueio, se ié podon plus recata. La casso e lis acampaire de champignoun li fan fugi. Es lou moumen que li mascle cercon li femello e lou brut de si lucho restountis dins la mountagno. De tout biais cade mascle aura sa femello…

D’ivèr, se recaton dins li founs de valèio ounte lis éuse an garda si fueio e li podon apara. Quand i’a trop de nèu, se podon gaire despla-ça. Lou fuiun encaro verd s’es fa dur e, pauret, ié rèsto que quàuqui castagno. Urousamen, avien fa si graisso à la bono sesoun.

Li moufloun soun pas bèn grand (de 70 cm au coutet e pas mai de 50 kg) e coume soun rous,



i’es eisa de se foundre, subre-tout d’estiéu quand sorton qu’à pouncho d’aubo o tard de vèspre. l’a que si piauto, soun vèntre, soun mourre e l’arrié qu’an un pau de blanc. Si bano an d’acò de l’aret mai soun enroulado mai larg. Li femello li porton courteto coume li cabro.

Aquéli moufloun soun arriba d’un pau pertout entre 1954 e 1955, entroudu que fuguèron pèr la Federacioun di Cassaire dóu Gard e l’ancian ONF. Dèa an plus tard, n’i’avié fin qu’en Aveiroun pièi li cassaire e li bracounié lis an quàsi elimina… Urousamen que despièi quàu-quis an, li mentalita en cambiant e la survihanço en se fasènt mai seguro, coumençon de se tourna multiplica (un centenau, vuei). Es pas proun, mai n’i’a de group aiours, dins li gorgo de Tarn e subre-tout dins l’Erau (un milié).

Lou Pargue e l’ONF se cargon de li coumta. Vuei que i’a plus de grand carnassié, es li chin barrulaire que fan lou mau (coume pèr li móu-toun qu’acuson pièi li loup…) E coume li femello fan qu’un pichot cade an, li poupulacioun augmenton gaire (25% soulamen, cade an). Vai ansin qu’establisson de plan pèr la casso, proun que siegon respeta. En Ceveno pas de risco de trop de moufloun. An encaro de plaço !

Sus la terro

Lou chivau de Przewalski

Lou darrié chivau sauvage ! Fuguè despinta en 1879 pèr lou courounèu Przewalski que tournavo de Mougoulio. Fai partido de la famiho di chivau, dis ase fèr e di zèbre. Au contro dis àutri chivau, coume li mustang que soun felen d’animau doumesti, avans de tourna séuvage, éu, jamai fuguè pas domestica. Autambèn se capito lou soulet chivau séuvage dóu mounde. Vèn d’Asio centralo e sarié veng en Éuropo fai 20000 an pèr lou mens. Acò se vèi dins li baumo pintado. Despareiguè de l’es-tat séuvage, fai quatre siècle, mai coumenço de repoupla sa terro d’óurigino, en touto liberta…

Acò se pòu bono-di un sauvamen miracloús. Es di mai menaça dóu mounde. Lou darrié, l’avien vist en 1966 dins lou desert de Gòbi. Lis animau doumesti i’avien pres la plaço e ié man-cavo l’aigo e lou manja. La casso e li preso dóu siècle XX, l’avien acaba. Es i jardin zououlougi que devèn soun sauvamen. l’an pouscu tourna aprene la vido en liberta e l’un d’aquéli cèntrè lou trouban en Lauzero, au cor dóu Pargue Naciounau di Ceveno.

En 1990, fuguè foundado l’assouciacioun Takh (soun noum en mougòu) bono-di l’ajudo dóu Pargue, de l’estacion camarguenco de la Tour dóu Valat e dóu WWF. Lis istalèron sus lou Causse Mejan, au Vilaret. l’an recostituït un troupèu emé de chivau di divers jardin zououlougi d’Éuropo. l’aprenguèron viéure en liberta pèr li pousqué pièi remanda dins soun païs. D’aiours, li terro dóu Vilaret n’aproufichon qu’aquéli chivau ajudon manteni uno bioudiver-sita espetaclouso sus aquéli tepo secarouso e raro en Éuropo.

L’escoumesso capitè, an remanda de chivau sus li terro de Mougoulio que se soun afach à sa nouvello vido, li coumunauta mougolo travaion ansin à la gestioun durablo e à l’apara-men d’àutris espèci menaçado e aquéli chivau countunion de poupla tambèn noste Causse ounte servon à sensibilisa lou mounde.

Li sèt proumié chivau arribèron en 1993, segui pèr quatre autre. Adounis e Carlino, li dous proumié poulin, neisseguèron l’an d’après. Èro lou proumié cop despièi sa desaparicion qu’aquéli chivau retroubavon de coundicioun de vido nourmalo. En se tournant fourma uno soucieta, retroubèron eisa sa vido naturalo e li famiho s’ourganisèron (en generau un mascle pèr dos femello e si pichot). Li jóuini mascle fan un group à despart. En 2003 n’i’avié un cinquantenau.

Li fauguè estudia de proche avans de li remetre dins un païs tant dur coume la Mougoulio (emai li planestèu de Lauzero fuguèsson un bon debut!). Li scientifique analisèron si rela-cioun entre éli e emé soun mitan e, en 2004, douge felen di proumiers arriba tournèron au païs de si rèire. Un desenau d’autre li segui-guèron en 2005. N’en rèsto 35 sus lou Causse, en miejo-liberta (li soulet que se podon vèire en Éuropo).

Aquéu chivau es un pau desparié di nostre, bord qu’es rega sus li piauto. Sa creniero se drèisso redo e rèn sus lou front. Uno rego bruno vai de la tèsto à la co. Es lèu esfraia, rèsto séu-vage e refusè sèmpre de se leissa domestica. Fai aperiquí 1,30 m au coutet e peso entre 250 e 350 kg. N’en rèsto encaro 1600 d’embarra dins li jardin zououlougi.

Aquéli chivau, vous l’ai di aproufichon à la naturo dóu Causse. La floro di Causse es richo e raro, típico di tepo countinentalo : l’adounis de la primo, l’astèr dis Aup, li toumbo-dre (péu d’ange), etc. L’animalun tambèn es noumbrous emé 80 espèci d’aucèu e d’ùni forço rare, sènso óublida li grand rapace. Tout acò’s vuei, ame-naça pèr l’agriculturo, l’abandoun di parcours d’amountagnage, lou trop de terro cultivado. Lou manco de pasturo fai s’espandi la séuvo e menaço touto vido ligado i mitan dubert. Lou chivau de Mougoulio, uno nececita pèr nòsti Causse !

Dins tout, nòsti Causse e nòsti Ceveno que soun classa au patrimòni moundiau pèr l’UNESCO despièi 2011, es un patrimòni que se devèn de lou faire counèisse e ama pèr lou miés prou-tegi. Acò demando touto uno ourganisacioun e se i’emplegon *La Conférence Territoriale* (emé lou prefèt), *l’Entente Interdépartementale des Causses et Cévennes* (colo teinico), lou *Comité d’Orientation* (counsèu scientifi). À nautre d’èstre proun sena e de viha sus aquéu tresor.

Peireto Berengier

** Lou merle blu* es lou titre d’un rouman encan-tadis que se debano vers Uzès.

Pouèmo dóu Rose

Lou Pouèmo dóu Rose en proumoucioun ! Lou darrié di grand pouèmo dóu Mèstre de Maiano que li especialista dison qu’es soun testamen literàri.

Ai fa ma proufessioun de fe dins lou Pouèmo dóu Rose (F. Mistral).

Pèr festeja lou Printèms di Pouèto, lou CREDD'O a decida de lou semoundre à boudre au publi lou mai larg que se posque. Vaquí perqué enjusqu’au mes de setèmbre, lou CREDD'O chabis aquelo obro majo au pres de 12 eurò (franc de port) e sarié pecat de leissa passa l’óucasioun.

Mai se lou venès querre à l’Oustau di Petit à Gravesoun lou pagarés soucamen 10 eurò e vous faren belèu en mai uno bono maniero pèr d’autri libre.

Lou Pouèmo dóu Rose de Frederi Mistral, pichot fourmat brouca, Edicioun CPM. De veni cerca o de coumanda au CREDD'O - 12 Av. Auguste Chabaud, 13690 Gravesoun. 04.32.61.94.06. ass.creddo@wanadoo.fr.

Lou disque de Mirabèl

Quadern de Viatge, lou nouvèu disque de Mirabèl - Mirabèl presènto lou siéu nouvèu disque “Quadern de Viatge”, emé li cançons de l’espectacle “Itineràri Musicau pèr Oucitàni”.

Un disque, un viage: uno proupousicioun musicalo, divulgativo, ludico e interactivo pèr faire counèisse la realita de la culturo atualo nostro emé rigour.

Mirabèl es un group catalan de musico tradiciounalo fourma pèr Joan Codina Vila, l'Ermengol Marcos Forniol de Sabadell, e lou Pol Aumedes Morell de Granollers. Mirabèl comto 10 an de vido musicalo sus li sceno en promouvènt la culturo nostro.

Mirabèl vous pourgis un eisemplàri dóu disque pèr tóuti aquéli persouno que li soulicitaran, se n’en rèsto...

mirabel@occitania.org (Joan).

http://mirabelmusicaoccitana.blogspot.com/

La cansoun de Rouland

Vaqui un ouvrage sèmpre presenta coume l’epoupèio foundatriço de la Franço.

Lou manuscrit lou mai ancian es serva à Oxford e sèmblo que la Cansoun fuguèsse estado escricho au siècle XI sus lou camin de Coumpoustello. Messourguejo sus uno desfacho de Carlemagne trasfourmado en vitòri sus li Sarasin.

Pèire Bec, defunta i’a gaire, n’a leissa uno reviraduro en gascoun que sarié belèu la lengo d’òurigino d’aquelo obro.

Lou tradutour gardo lis assounanço e li decassilabo de l’òuriginau e la lengo gascouno ié gardo touto sa forço. (PB)

Costo 18 eurò e la poudès coumanda: Edicions JORN, 38, carrièra de la Dyse, F 34150 Montpeiròs. www.editions-jorn.com

Contes de la calandreta

Dins uno lengo simple e eisido, Andriéu Lagarda a recampa pèr lis enfant de raconte agradioun tira de la tradicioun poululàri òcitàno coume *Lo conte de la dentilha*, *Quequerequet*, *Lo lop penjat*, *la lèbre e l’eiricon*, *La fava de Sant Pèire*, *Lo pôt de la mèl*, *Las crabidetas...* o d’autri tradicioun d’Éuropo, coume *La galineta roja*, *Lo cèl tomba*, *Saurineta e los tres orses*, *Poleta rosseta*, *L’òrre tironet*, *Los sèt corbasses...*

“Contes de la calandreta” d’André Lagarde. Ilustracioun de Sophie Vissière.

Un libre de 96 pajo au fourmat : 15 x 21 cm, costo 25 eurò.

http://www.letrasdoc.org

Li fablo de Nissa

Faulas de Nissa

de Jan-Lu Sauvaigo

Eisistis uno vilo que ié dison Niço (emé uno ç), desmemouriado, vulgari e pretencioso, uno vilo de cartoulino e de banalita touristico.

Se galamino sus la plajo coume uno courtisano, a renega soun passat e sis eros, Catarino Segurana, li barbet, Garibaldi. Es la soulo vesiblo, mai es pas la vertadiero. La vertadiero, qu’acò es Nisso (emé dos ss). Jan-Lu Sauvaigo se fa lou guide dóu viajaire *fantasmounauta*, pèr escruta en darrié la vilo dóu reau, aquelo *“maion dei pantai”* cuberto d’esvotò, e que la fervour noun es estado abrougado.

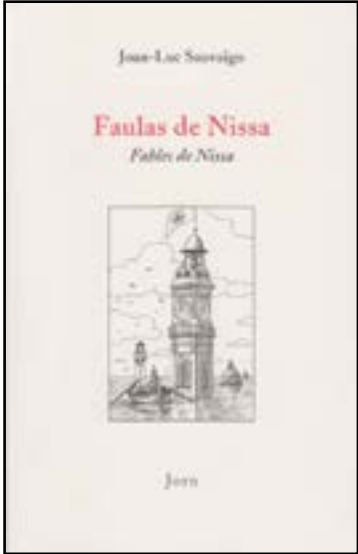
Poudès toujours trouba de i’intra

de l’uno vo l’autro porto, fausso vo imaginàri, fantaumo de porto, pantai de port. Mai sias preven-gu, aurés lèu fa de vous perdre en la platitudo sèns ment de la novo urbanita.

À sa seguido desbarcan dins la vilo pèr la plajo di Poucheto, ounte gisclavo uno font aro perdudo (noumado Nissa) e ounte dourmiguè santo Reparato. Sauvaigo nous presènto quàuqui frequentacioun siéuno: lou pintre Gustave-Adòufe Mossa, lou pouèto nissard Nino Rousalinde Rancher, soun bon mèstre Roubert Lafont e sis alter-ego Tuck Certano e Guiu Peglion. “Luchino” nous conto l’istòri de soun coumtat, mai, mai que mai sa legèndo óublidado e quàuqui remèmbe siéu d’enfanço, pre-

cious e esclairant.

Aquest libre, lou mai óuriginau



que se siegue escri sus Niço, obro d’un pouèto rare e lièure, *“palhasso universal”* coume amo de se faire dire, es un guide segur, pregound, indispensable pèr descubi li mistèri d’uno cié-uta faussamen urouso. Un libre que sènsó éu se coumprennié pas jamai rên à Bellanda, Nissa la Bella.

“Faulas de Nissa” de Joan-Luc Sauvaigo, Un libre en grafio nourmalisado de 224 pajo au fourmat 14x22, emé la traducioun “Fables de Nissa” en francés pèr Miquèu de Carabatta. Costo 20 eurò, se pòu croumpa devers l’editour: Edicions Jorn, 38, rue de la Dyse, 34150 Montpeyroux.

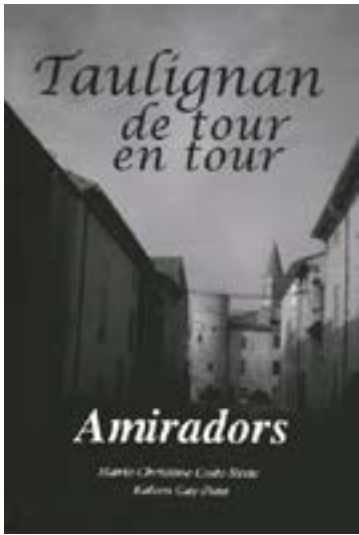
Taulignan de tour en tour

Lou tour di tourre

Vaqui un libre gaire ourdinàri. Gaire long. Plen d’image, oh! escusas! de foutougrafio.

Disèn un libre, èi pulèu un porto-folio, sabès un d’aquéli libre realisa pèr de foutougrafe ounte mostron sis obro, si fotò d’art. Dins aquéu i’a quand meme de tèste, oh! pas gaire, mai proun pèr coumenta belamen, pouètica-men cado fotò.

Bèu aquéu libre, forço bèu! À cado pajo que viras, avès davans



vous dos fotò coume visto dins un mirau, la fotò e soun rebat.

Es un bèl eisèmplo de creacioun, de creacioun en lengo nostro.

Lou libre nous mostro d’image dóu vilage de Taulignan, en Droumo prouvençalo; vilage encencha de bàrri emé vounge tourre tout à soun entour. Bèlli fotò, bèu tèste pèr un poulit vilage que l’amerito bèn, es-ti pas lou país d’òurigino de la famiho de Peitiéu, aquéu de la bello Diano!

Anen, zóu, croumpas lou libre,

veirés qu’amerito de figura dins vosto biblioutèco, d’O, de-segur!

“Taulignan de tour en tour” pèr: Kaleen Gay-Para (foutou-grafo) e Mario-Crestino Rixte (pouètesso) Edicioun: Amiradors 34 pajo en 16 x 24 cm. Pres 15 eurò, mandadis coump-rés. De paga e coumanda à: La source vive - Résidence la Malle-poste - Apt. 1101 - 26110 St-Maurice s/Eygues

J-M. Courbet

La toupounimio de Signo

L’estùdi di noum de liò en Païs d’Oc es uno estapo impourtanto de la reapropriacioun linguistico e culturalo. La counèissènço di toupounime signés entre-presso pèr Gerard Tautil e li participant au cours de Lengo d’Oc-Prouvençau, fru de tres annado d’enquisto sus lou terren, aboutis à-n-aquelo publicacioun que s’escriéu dins la drecho ligno de la recerco toupounimico prouvençalo.

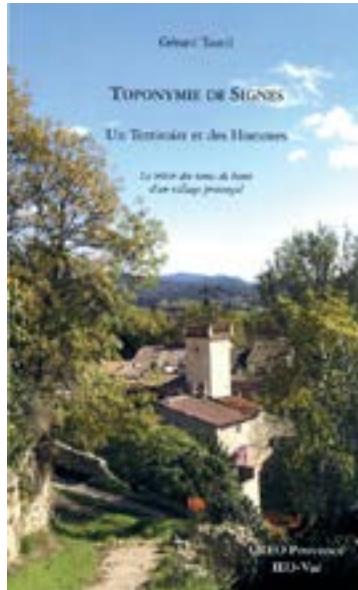
Quente sèns podon agué aquéli noum de liò justapausa dins li carto e li doucumen cadastrau, autre que foulclouric o faussamen evidènt: *Belincent*, *Cancerilles*, *Cante Cigale*, *Carnaval*, *Chabran*, *Croupatières*, *Mare Caïre*, *Maramouyé*, *Gapeau*, *Garagai du Signoret*, *Jas de Laure*, *Latay*,

Panerolle, *Pou de Vèze*, *Puits d'Encastre*, *Queue de Sartan*, *Ragage de Brugedor*, *Roudelière*, *Samble du Tuèi*, *Signes*, *Suy ou Siou Blanc*, *Uyé des Lèques*, *Vanade*, *Ventador*, *Viole*?

La toupounimio es un vertadié desplegamen d’istòri, baio de sèns à nòsti liò de vido.

Noun soulamen pèr li loucau, mai tambèn pèr li Prouvençau d’aier e de vuei. Partido de nous-autre, nous fai descubi lou país darrié lou païsage e nous fai païs.

Aquéu travai rigourous nous fai intra en sciènci umano pèr uno porto trop long-tèms ignourado en antroupoulougio. La counèis-sènço de la Prouvenço realo, en perspeitivo emé l’ensèmblo òcitan, ié trobo un nouvèl esclairage.



Gerard Tautil es l’autour de noumbrous article e d’oubrage sus la realita culturalo, soucialo e poulitico òcitàno. Countribuis vuei, dins lou seguit d’uno recerco couleitivo sus sa coumuno, à-n-un estùdi toupounimi qu’es uno di manifestacioun de la culturo d’Oc e de sis óurigino dins l’encastre de la fourmacioun di lengo rou-mano.

“Toponymie de Signes. Un territoire et des hommes. Le trésor des noms de lieux d’un village provençal” de Gérard Tautil.

Lou libre costo 20 eurò + li fres de port de 3,70 eurò.

De coumanda devers: Lo Cebier / Gérard Tautil BP 37 - 83870 Signes - Chèque à l’ordre de Gérard Tautil.

Manifestaren tóutis ensèn!

Coume se saup aro, l’I.E.O. e la Counfederacioun di Calandreto apellon à manifesta pèr la defènso de la lengo lou 24 d’òutobre que vèn à Mount-Pelié.

Se poudra belèu desreviha touto aquelo bando de senatour que se souciron pas mau de faire soun vote pèr la ratificacioun de la Charto di lengo regiounalo aplicablo en Éuropo. Pèr aro, es la preparacioun d’aquelo manifestacioun que s’ourganiso e lou proumié mejan de proupagando pèr rampela lou mounde à veni es l’afichage, pèr acò la Couourdinacioun a prepausa uno counours pèr crea l’aficho. Tóuti li pintre, dessinatour, grafisto, ilustratour, soun esta counvida à manda un proujèt que deù èstre coume lou marco lou reglaman “uno creacioun óuriginalo de l’esperit”. Se deù pousqué retrouba dins l’aficho un esperit



revendicatiéu pèr la lengo e la culturo d’Oc moustrant bèn que s’agis d’uno manifesta-cioun pèr sauva nosto lengo. Sus la maqueto prepausado ié faudra leissa la plaço pèr la crido que sara escricho, uno meno d’eslougan emé pièi tóuti lis enfourmacioun pratico toucant l’ouro, lou jour e l’endré de la manifestacioun.

Après presentacioun dis obro mandado, la jurado de la Couourdinacioun prouclamara la resulto, en presentant l’aficho chausido lou dijòu 15 d’abriéu. Mancaren pas de n’en faire la difusioun, de tout biais l’aficho definitivo sara bandido sus internet e bèn segur tóuti se n’en poudren servi pèr moubilisa de mounde. Tout aquéu travai de preparacioun es esta fisa à la Federacioun regiounalo di Calandreto dóu Lengadò, Oustau d’Oucitànio, Espace Jacques 1er d’Aragon, 117 Rue des Etats Généraux 34000 Montpellier - 04 67 06 81 16 comunicacion@calandreta.org

Lis Aucèu dóu Pouèto

Dóu Rèi-belet à l'aiglo reialo

Lis aucèu canton e nous encan-ton. Siblamen, pièuta, trioulet ... Lis aucèu souvènt nous meravi-hon pèr si coulour, soun plumage ounte de l'un à l'autre devinan tout l'arc de sedo. Nous parèisson de cop que i'a bijarre, curious, dins soun biais de nisa, d'abari sis auceloun. Pèr tóuti aquéli resoun podon deveni sourgènt d'inspiracioun pèr qu saup... canta!

De-segur èi pèr acò que parèis vuei un bèu libre de pouèsio sus l'auceliho.

Bèu libre perqué es un recuei ounte trouban un pouèmo dedica à cade aucèu, uno cinquanteno de meno. Pouèmo poulit, bèn alisca, courtet qu'en quàuqui vers belamen rimeja nous retraison: lou quinsoun, l'estournèu, lou

bluiet, la calandro, la machoto, lou perdigau... e tant d'autre. Un plesi que se legis coume se bevias d'à cha pau un béure melicous.

Aquésti pouèmo li devèn au Mèstre en gai-sabé emai Majourau Reinié Raybaud. Pèr faire plesi en tóuti, èi lou Mèstre d'obro Gile Desecot qu'a asse-

gura la reviraduro en francés. Aquesto reviraduro èi belèu pas vertadieramen pouètico, mai es menimous, bèn proche de l'ouri-ginau e n'en retrais tóuti li qualita e li finesso.

De remarca peréu que cade aucèu canta èi representa em'un dessin de coulour, ço qu'enlusi belamen l'ouvrage.

“Lis aucèu dóu pouèto – de la petouso à l'aiglo reialo” pèr Reinié Raybaud

54 pajo en 29,7 x 21 cm. (format à l'italiano) edita à comte d'autour. Pres : 17 eurò, mandadis coumprés. De paga e coumanda à l'autour :

René Raybaud – lou Grand Jas – 26 rue du château - 83470 Seillons source d'Argens rosine.raybaud@orange.fr 04 94 72 14 38 -

J-Marc C.

Devina lou tèms

“De qué farà aquel temps ?” pèr Pèire Mazodier

De bon vrai, vuei, quand voulèn saupre lou tèms que fara deman emai li jour d'après, n'i'a proun d'ana furna un pau sus internet, aqui avès li prevesioun pèr lou tèms que fara l'endeman emai dins li jour à veni.

Àutri tèms li gènt avien pas aquesto facileta, mai acò lis empachavo pas de devina lou tèms pèr l'endeman emai pèr li quàuqui jour d'après.

Lou mounde se fisavon à la direi-cioun e à la forço di vènt, à la coulour di nivo, i reacioun dis animaui e... s'enganavon gaire, gaire mai qu'aro!

Lou saupre d'aquéu tèms es en trin de se perdre, coume tant d'ãutri tradicioun.

l'a un trentenau d'an, Carle Galtier nous avié baia un bèu libre: *Météorologie populaire* pareigu vers l'editour Horvath; soun libre baiavo de mouloun d'endico, essencialamen pèr Prouvènço.

À nosto counaissènço aquesto meno d'ouvrage se trobo gaire pèr d'ãutri regioun de Franço.

Urousamen n'i'a un qu'a pareigu qu'assajo d'alarga lou sujèt à d'ãutri païs d'O: Ceveno, Lausero, Ardecho, Perigord.

Aquéu libre èi clafi de prouvèrbi, de simple dire, de refleissioun tipico toucant de terraire precis. Ei parti en quàuqui gros chapitre: Vocabulàri generau - au fiéu di jour, di mes e di sesoun – li fèsto e moumen impourtant de l'annado – li jour di sant li mai marcant (uno sieissanteno!).

Es un pichot tresor de couneis-sènço establido de long di siècle, di remarco facho pèr nòstis àvi que vivènt deforo, au toco-toco de la naturo, prenien lou tèms



d'ousserva e de perpensa liogo de... tout vougué saupre tout d'un tèms!

Vous counseian mai-que-mai d'aqueri aquest ouvrage que vous moustrara touto la finesso de nòstis aujòu emai sa sagesso.

Courbet J-M.

“De qué farà aquel temps ?” pèr Pèire Mazodier

Ed. MARPOC

130 pajo en 15 x 21 cm.

Pres : 17 eurò, mandadis coumprés.

De paga e coumanda à :

Pierre Mazodier - Le Ranquet - 30960 Le Martinet - 04 66 24 79 63

Un bèu retra de l'oumbro

Souveni ? Raconte ?

Anas saupre! Sus la cuberto dóu libre, èi marca “Racontes”, mai quand legissès aquésti raconte, avès lèu fa de vous avisa qu'es un libre de souveni.

Ei vrai qu'èi taia en pichot tros de quàuqui pajo, de tros que poudrien parèisse de conte, mai qu'en realita soun de chapitre. Soun pas arrenqueira dins l'ordre crounoulougi. Nàni, se seguisson sènso ordre vertadié, coume de tros de vido que remounton dóu founs dóu pous di souveni enjus-qu'à la surfàci dóu presènt.

Soun de tros d'uno vido, de la vido d'uno famiho, di rèire grand fin qu'is enfant, mai o mens coun-

ta à la proumièro persouno. Forço interessant aquéli raconte, aquéli souveni que trobon si sourgènt



dins lis annado 50-60 emai 70 à l'oucasoun. Souveni d'un tèms que nous sèmblon bèn luen. Un tèms que i'avié un mouvamen poupulàri, oubrié; de militant que cresien à-n-un aveni meior pèr l'umanita, aveni que de mai en mai toumbo dins lou noun-rèn. Souveni d'un tèms que i'avié de gènt qu'avien uno fe enmantelado de bandiero roujo.

Memòri d'uno epoco de lucho e de counquisto soucialo, souciatalo meme coume se dis aro.

E tout acò forço bèn escri d'un biais nerviuous, dirèit, sènso farlabico, e pamens proun souvènt esmouvènt, pournènt; ié trouban peréu de passage plen d'emoucioun, de pouèsio.

Voulès vous faire uno idèio d'aquel ouvrage?

Voulès saupre se i'a mai de raconte que de souveni, o lou countràri?

Vous rèsto que de lou legi!

“Esquissas per un retrach de l'ombra” pèr Magali Bizot-Dargent

Edicioun: IEO / A tots

Un libre de 200 pajo en 13 x 18 cm.

Pres 19,4 eurò, mandadis coumprés

IEO-Difusion - rue des anciens combattants - ZA plaine Saint Martin - 81700 Puylaurens

C. Jan-Marc

Antoulougio cevenolo

Dous bèus ouvrage d'aperaqui 270 pajo cadun vènon d'espeli is edicioun *Atramenta* que se devinon uno antoulougio dis escrivan cevenòu despièi lou siècle XVI fin qu'à vuei. Trouban ansin de noum counaigu coume l'abat Favre, Glaude Peyrot, Louis Abric, La Fare Alais, Arnavielle, J. C. Roux o lou fiéu de poulounés eisila, lou ssaberu cercaire Miquéu Wienin... Devèn aquéu travai à lve Gourgaud qu'a ansin recampa li tèste pareigu despièi d'annado dins lis Armana cevenòu pèr lou Tome I e dins noumbre d'ãutri publicacioun pèr lou Tome II.

Lis autour ié soun classa dins

l'ordre alfabetic e trouban ansin mesclado tóuti li variante dialeitalo, despièi lou parla de Lunèu fin qu'au louzerian, despièi lou parla de Vivarés fin qu'au parla de Nant en Aveiroun.

Vai sènso dire qu'à la fin, lis autour ié soun presenta dins sa reparticioun geougrafico e que li tèste soun quási tóuti en grafio mistralenco e quàuquis-un dins la grafio anciano d'ourigino.

Pouèmo, prosa, tiatre, prouvèrbi de mai de 130 autour que nous mostron à bèus iue vesènt, la voio de la literaturo d'Oc en Ceveno, sa qualita e soun ancianeta coume soun moudernisme.



“Anthologie cévenole” d'Yves Gourgaud.

Libre au format: 15x21, emé 272 pajo.

Lis dous ouvrage que coston 12,70 eurò cadun (lou port en mai, 2,9 eurò cadun), soun de coumanda à l'editour: www. atramenta.net

Peireto Berengier

En preparacioun *L'Anthologie Cévenole*, Tome III: obro complèto d'André Couret, Paul Deleuze, Marius Dumas, pasteur Pierre Fesquet, César Gourdoux e pastour Albert Issarte.

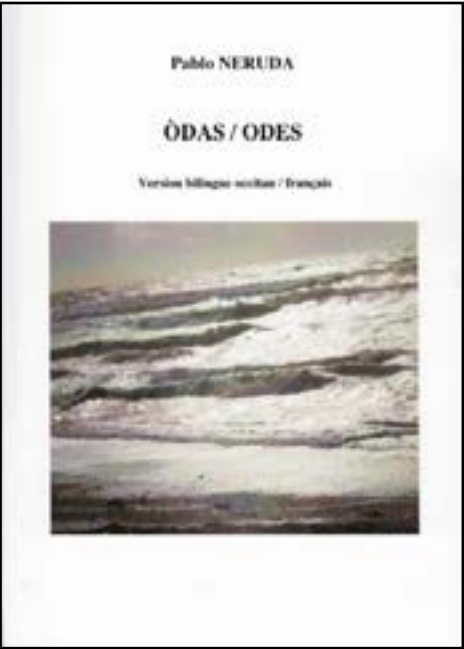
Reviraduro

Es la misèri de l'escrituro en lengo nostro...!

Quand anas en païs fourestié sias souvènt espanta de vèire quant i'a d'escrivan estrangié revira dins la lengo dóu païs.

Eisèmples: en Itàli troubas de reviraduro en italian di grand classique francés, en Angloterro de reviraduro en anglés di pouèto alemand, en Suèdo de reviraduro en suedés d'autour espagnòu... se coumprenèn bèn?

En Francés trouban eisadamen de reviraduro en francés d'autour chinés, pourtugués o indian ...



Mai au nostre en lengo d'o, èi dificile mai-que-mai de trouba de reviraduro en Oc d'autour “estrangié”.

E pamens! e pamens, sabèn de reviraduro de grands autour fourestié que penequejon dins de tiradou despièi d'annado. Perqué? perqué i'a pas gaire d'editour que vogon se traire dins aquelo meno d'edicioun, pèr la bono resoun que li legèire d'o counèisson lou francés e que se volon s'assabenta de literaturo fourestiero n'an proun de la legi en francés. CQFD, coume se disié antan!

Ansin sabèn que lis “Odes/Odas” de Pablo Neruda soun estado revirado en lengo d'O/Lemousin, publicado, mai enebido à la vèndo! eh O! perqué li dre (d'autour o d'aquéli qu'an li dre) soun bèn trop grand pèr pousqué èstre à l'aussado di pichots editour d'O.

Dóu meme biais, i'a uno reviraduro de “Lou Tao” de Lao-Tseu, qu'èi jamai estado publicado pèr pòu de pas trouba proun de legèire!

Sabèn encaro uno reviraduro de “L'ouferto lirico” de Rabindranath Tagore que se marfound oublidado au cantoun d'un burèu, manco d'un editour que vouguèsse bèn paga li dre de reprouducioun à-n-un grand oustau d'edicioun parisen ...

E de-segur i'a bèn d'ãutris eisèmples ...

Ah, misèri de misèri dis edicioun nostro!

J-M. C.

Gramatico

E de tres... la pajo 10 de *Prouvènço d'aro* resquiuo mai au fourmat d'un libre bono-di lou C.I.E.L. d'Oc.

Après lou tome I : Li letro dóu prouvençau de la gramatico plan-planet.

Lou Tome II: L'article, lou noum e l'ajeitiéu qualificatiéu en prouvençau.

Vaqui dounc, vuei, la nouvello avançado d'aquelo obro en cadeno escricho pèr Bernat Giély pèr aganta lou bon biais d'escrèure nosto lengo, lou tome III: D'ajeitiéu e de prounoum en prouvençau.

“D'ajeitiéu e de prounoum en prouvençau” de Bernat Giély.

Un librihoum que fai 214 pajo au fourmat 12x18, costo 8 eurò port coumprés.

De coumanda devers :

Tricio Dupuy

18, avenue de Beyrouth

13009 Marseille

Li mot à bódre dins nosto lengo

Lis avèrbi

Lis avèrbi de tèms

toujour

L'avèrbi “**toujour**” marco la permanènci, la countinuêta emai uno meno de repeticioun. Se pòu emplega em' uno prepousicioun pèr n'en limita la durado e n'endraia lou sèns vers lou passat o lou futur : *despièi toujours, de toujours, pèr toujours*. Ço que se pòu pas gaire faire emé si sinounime : *de-longo, sèmpre, tous-tèms*.

*Toujour Mirèio es en flour dins li mas,
La saladello es toujours dins l'ermas.*

“Lis Óulivado” de Frederi Mistral

Quitèrè, adoulenti, lou mas ounte ère na, en seguido dóu par-tage qu’aguè liò dins ma famiho, e venguèrè, emé ma maire, abita pèr toujours lou vilage de Maiano...

“Lis Isclo d’or” de Frederi Mistral

Vengu dóu founs di tèms emai di civilisacioun, èro esta marca de toujours que se farié eici nosto unioun.

“Ratis” de Farfantello

tantost

“**tantost**” s’emplego pas gaire pèr espremi l’alternativo, se ié preferis “quouro”.

*Tantost se vèi fasènt guihaume
De la bando d’Oursan dins un vabre prefound;
Tantost se vèi cantant li saume
Coume lis ermitan, e de galapachoun.*

“Li Carbounié” de Fèlis Gras

“**tantost**”, nouminalisa, designoubre-tout l’après-dina.

M’escapant dóu pensiounat, iéu, un bèu tantost, parte, soulet, à la perdudo...

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

sus lou tantost, vers le milieu du jour. (TdF).

L’endeman, sus lou tantost, lou mèstre venguè vèire, e li trouvè brula.

“Nouvello Proso d’Armana” de Frederi Mistral

N.B. : S’emplego pas “**tantost**” coume en francés dins lou sèns de “tantôt, dans le passé”, acò es revira pèr “adès”.

de-seguido, de seguido, en seguido

“**de-seguido**”, avèrbi de tèms, es uno meno de formo ranfouçado de la loucucioun franceso “*tout de suite*”.

parten de-seguido, partons de suite (TdF).

De seguido, vènon li conse, pièi, à bódre, lis ome reculi.

“Lou secrèt de Casau” de Mario-Antounieto Boyer

Frederi, te fau quita lou mas de seguido, e cerca de travai, n’i’a pu ges eicito pèr tu.

“Se fau pas desabiha” de Matiéu de Aubert-Henry

N.B. : “**de-seguido**” s’emplego tambèn en prouvençau dins lou sèns de “sènso interrupcioun”, “de-countùni”, “de-longo”...

Coumprene pas coume li gènt, tau que Marieton, que ié soun pas fourça, podon resta 48 ouro de seguido en Lutèço..

Letro de Devoluy à Mistral. 26 de desèmbre 1901

“**de-seguido**” pòu encaro tradurre lou francés “à la suite”, que se dis pulèu “**en seguido**”

Jamai li felibre de Prouvènço, pèr eisèmples, poudrien se rescountra en foro di Santo-Estello (que podon se teni tres, quatre, cinq an de seguido óutro Rose!)

Letro de Mistral à Devoluy. 7 d’óutobre 1904

En seguido d’aquelo gènto fèsto, ajusten que desempiei s’our-ganiso à z-Ais uno Acadèmi dóu Tambourin...

Armana Prouv. 1865. “Councours de tambourinaire” de F. Vidal

aro, tout-aro,

“**aro**” se raporto d’abitudine au présent, mai coumpausa vo en loucucioun averbially pòu chanja de tèms, es de bèu vèire emé “**tout-aro**” (*tout-à-l’heure*) l’óupausa d’“**adès**”. Designo un moumen proche dins lou futur, mai es passa dins lou lengage un double emplé de “**tout-aro**”, siegue au passat, siegue au futur, coume en francés *tout-à-l’heure*.

Tout-aro vèn l’autouno, tout-aro vèn l’ivèr, que van nous courseja de-la-man-d’eila di colo, de-la-man-eila di mar...

Avans-prepaus de “La mióugrano entre-duberto” pèr F. Mistral

Es vrai... Soun eila-darrié que vènon. Tout-aro lis anas vèire.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

*Tout-aro, en arrivant, vous n’en toucarai uno
Que vous fara tesa li nèr dins li boutèn.*

“Lou cor barra” de Jòusè d’Arbaud

Ero bèn trop bèu, ço que nous disiés tout-aro, Louviset. Aviés pas de besoun de nous parla de la patriò...

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet



De mai, l’avèrbi “**aro**” intro dins d’ùni loucucioun de tèms.

adès-aro, aro-just, à l’heure même, à l’instant même (TdF).

aro tout-just, il n’y a qu’un petit moment (TdF).

d’aro ni d’aro, de longtemps (TdF).

d’aro-en-la, d’aro-en-lai, d’aro-en-çai, d’aro-en-avans, dorénavant, désormais (TdF).

adès, tout-escas

L’avèrbi “**adès**”, éu, coume “**tout-escas**” (*tout-à-l’heure*) desi-gnon un moumen souvènt proun proche, mai dins lou passat.

Jan-Pèire Gras es vengu me cerca adès e sian ana ensèn à la Roco de Dom...

Letro de P. Devoluy à F. Mistral dóu 23 de jun 1905

Tout-escas, à prepaus dis Ange, vous ai parla d’un estramas que meteguè la bourroulo dins si rèng.

“La Creacioun dóu Mounde” de Savié de Fourvière

Aquel avèrbi dins sa formo coumpausado “**adès-aro**” revèn pamens au présent.

Vesès, moun Capoulié nòu, que n’avèn pas lou tèms de sou-miha souto li lausié, d’autant mai que fau adès-aro moustra que lou gouvèr es en man de capitàni...

Letro de F. Mistral à P. Devoluy. 29 d’abriéu 1901

pièi, e pièi,

“**pièi**” es bèn un avèrbi de tèms, e pas uno counjouncioun de couourdinacioun, la bello provo es soun emplé abituau en prouvençau, coume en lengage francés sarra, emé la coun-jouncioun, elo, de couourdinacioun “e” : “**e pièi**”.

Moun paire durbiguè soun coutèn e pièi, segound sa coustu-mado, faguè la crous au pan...

“Vido d’Enfant” de Batisto Bonnet

E restè long-tèms en Aurenjo, e venguè riche, e pièi se retirè à Sisteroun.

“Aiòli n° 195. 1896 -Albertet de Sisteroun” de Frederi Mistral

*E cercan de pertout sènso li rescountra;
E pièi, las de cerca, finissèn pèr ploura.*

“La mióugrano entre-duberto” de Teodor Aubanel

“**E pièi**” s’emplego tambèn en debuto de fraso, aqui es souvènt rènn que pèr baia mai d’enavans à l’espressioun.

E pièi uno lengo, uno literaturo, pèr èstre coumplèto, noun pòu avé soulamen lou lengage di vers.

“Brinde” de Teodor Aubanel

Eici, li counvida fuguèron espanta tóuti sièis... E pièi, vague e vague d’aplaudi!

“Li Cascareleto” de Jòusè Roumanille

E pièi èro quàsi niue, e me souveniéu plus dóu camin que falié prene.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

E pièi, se Paris es perdu, counouisse quàuqui bon patrioto que faran vèire de camin à Moussu Bismark dins li pichóuni carriero de nosto pauro Capitalo.

“La riboto de Trencó Taio” de Frederi Mistral

vuei, au-jour-d’uei, encuei,

Emé l’avèrbi “**au-jour-d’uei**” avèn dous cop l’idèio de “jour”, mai lou prouvençau vai pas tant liuen que lou francés que pòu l’espremi tres cop : “*au jour d’aujourd’hui*”, se countènto de dire “à l’ouro d’aujour-d’uei”. E pièi, “**au-jour-d’uei**” s’emplego pas gaire, senoun pèr ensista sus l’atualita, se ié preferis “**encuei**” eubre-tout “**vuei**”.

Au-jour-d’uei, que li machino an envahi l’agriculturo, lou travai de la terro vai perdèn, toujours que mai, soun coulourun d’idilo, soun gàubi d’art sacra.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Vous avèn parla quàuqui fes d’aquéli cant poupulàri que vuei se n’en fai plus cas, pèr-ço-que tout ço qu’es dins la lengo dóu pople es vuei escoumenja d’aquéli qu’an l’enseignamen.

Aiòli n° 118. 1894 - “Li cant poupulàri” de Frederi Mistral

*E ma maire e ma sorre emai moun amigueto
Aièr èron plourouso e vuei soun risoulet.*

“Amour e plour” d’Anfos Tavan

*Me sèmblo qu’an li mort
Mens de vieiounge
Que li vivènt d’encuei.*

“Lis Isclo d’or” de Frederi Mistral

tèms

Bèn segur lou mot “**tèms**” intro dins d’ùni loucucioun o avèrbi coumpausa de tèms.

tout-d’un-tèms, tout de suite, aussitôt.

tèms-en-tèms, de temps à autre.

en tèms, entre-tèms, pendant ce temps.

toustèms, en tout temps, toujours.

tard o tèms, à tard o à tèms, tôt ou tard.

fai de tèms, cela fait longtemps.

*Pèr vèire se sias poulido
Tèms-en-tèms vous miraias.*

“Li Tiruso” de Teodor Aubanel

Oh! mai, vous atrouvarés que tout-d’un-tèms, Vincèn s’au-bouro...

“Un brave enfant” de Jòusè Roumanille

Vouguèrè lou remounta, ié remetre lou sang en plaço: costo tant pau de dire uno bono paraulo à tèms!

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

*Ve! mantène ta lengo istourico... Es la provo
Que toustèms, aut e libre, as pourta toun blasoun.*

“Lis Isclo d’or” de Frederi Mistral

*Troupèu que meno soun gardaire
Crussis, à tèms o tard, dins la gorgo dóu loup.*

“Mirèio” de Frederi Mistral

Seguido lou mes que vèn

Puplado d'estello au founs dóu firmamen de Pèire Pessemesse

Seguido dóu cop passa

Pau de tèms après, Mignano troubè li facilamen un remplaçant. Noun pas un julaire de petanco vo de bocho à la liouneso, mai un cavalié afouga. E aqueste cop, pèr la nòvi perdudo dins la mountagno, la coumunien amé un ome siguè toutalo, que l’azard d’uno cavaucado couleitivo -lou tour de Prouvèngo à chivau- avié semoundu à Mignano un fringaire que coumpartissié am’elo la memo passien.

Ipoulite, emule de l’ilustre Gaudissart, que despuèi soun divòrci doulourous vivié rên que pèr lei chivau. Leis avoucat l’avien enfin separa de la maire de seis enfant pèr durbi lei camin de la foulié equèstro que soun anciano espouso desaprouvavo. E dins lei bras de Mignano vivènt rên que pèr sei douas creaturo cavalino, Ipoulite coumuniavo coumo jamai de la vido. E coumo souvènt ei lou cas, aquest amour coumençant avié vauqu à Mignano d’entèndre à ras d’auriho tóutei lei letanio quasimen óbligatòri d’un amour counjugau fenissènt, après la roumpeduro d’uno vido coumuno de prês d’un quart de siècle. Esturmenti pèr aquesto separacien, Ipolite se liuravo pèd e poung liga à-n-aquesto nòvi toubado pèr miracle dins soun escarcello e li countavo tout, dei secrèt de l’arcovo ei comte en banco, de ce qu’avié bèn o mau capita dins seis affaire, de l’aversien qu’avié soun anciano espouso pèr lei bèsti en generau e lei chivau en particulié, coumo avié fraudà lou fisc e engarça sa fremo dins lei questien materialo dóu divòrci e de soun proujèt de se basti un poulit oustau à la campagno, de preferènci dins aquèu vilage ounte viéurié urous auprès de sei roussin.

Aquéu desbalage enfetavo un pau Mignano, mai i’avié peréu dins elo lou sourgènt de la nouvèuta e anavo de plugoun, ravidó de festeja à chivau sa radiero counquistó. Vesié pas dins Ipoulite, nouvelàri pèr elo, la manco de persounalita, l’absènci de tout sèns artistí, l’engajamen poulití lourdas, sei deficènci e sa lóugiereta, tout ce que dous an après li farié crussi lei dènt. Entanterin, Ipoulite desirous de basti l’oustau de sa retirado dins lou vilage, s’èro mes en rapouort amé lou conse, pèr de dire que li facilitèsse lei causo. Situado au couar dóu massís, lei règlo de coustrucien coumunalo èron estrito, que se pouidié edifica un oustau rên que dins lou perimètre dóu vilage. E Eimound que vesié d’un bon iue lou nouvèl arribant, avié persuada la Lùpi de vous li vèndre un terren coustrutible qu’èu voulié se garda enca ’n pau à de fin especulativo. Dounco Ipoulite avié pausa la demando d’un permès que deja countestavo Domingo, que metrié tout en obro pèr que li siguèsse pas acourda. Urousamen pèr éu, lou

paire nourricié deis aiglo e dei carougnaire èro ana à-n-un coungrès internaciounau au Kamschaka e eilalin avié rescountra uno coulègo russo esplendido, un encantamen eslau que li avié fa quita la fremo, leis enfant e lou vilage. Dins lou reviro-meinage, lou permès countesta aguè passa pèr maio sènso gaire de dificulta. Finalamen dins sa pèço de bèn croumpa à la Lùpi, Ipoulite pouguè coumença la bastisoun d’un oustau que s’anounciavo manifique, en simbiòsi amé la naturo e la raço chivalino e tóutei pensavon, Eimound en tèsto, qu’uno fes lou chantié acaba, lei dous cavalié dei cimo viéurien pèr ensèn dins aquèu



nis d’amour ultra-mouderne e qu’autambèn la bello Mignano abandonarié soun repaire eilamoundaut dins la mountagno. Mai am’elo, rên èro definitiéu, tout ce que pareissié segur s’enanavo en fum. Èro pariero à-n-un ermitan qu’aurié privilegia lou culte de la naturo à-n-aquéu de la divinita. E aurian de signala un paradòssi nouvèu. Eisatamen à l’epoco que lou parèu amoureux fasien galoupa sei destrié sus lei pelat dei cimo, Mignano quitavo pèr sèmpre la frescour arcaïco dei siècle passa e abandonnavo lou tout-chivau mejan de trasport. Enjusqu’à-n-aquelo dato, fièro de soun óriginalita, en aguènt tegnu la criniero de soun chivau au henné coumo sa cabeladuro, Miano se desplaçavo amé soun coursí pèr ana à la vilo, au mège, au marcat dóu dissate vo bèn à-n-uno uno fèsto, coumo aquelo de Cucuroun ounte sa chino Nanska d’enca un pau manqué de se nega dins la piscino deis oste. Mignano, tóutei li fasien d’ofro de fèsto e aurié pouscu passa lou tres quart de soun tèms liéuro en anant vers l’un vo l’autre, que n’i’avié tant e puèi mai de fèsto ounte èro invitado, e se voulès saupre perqué ? Encauso de soun óriginalita, que vivié souleto dins un rode mounte degun aurié vougu viéure ? À causo de sa bèuta sòuvajo ? Nàni, ei pas acò. Clavas ? Vous lou dirai sènso faire d’alòngui, èro soucamen questien d’estetico : quand bala-vo, avié tant de voio, tant de *joy d’amor* pèr emplega lou terme clau de la lirico troubadou-

resco, que tóutei la badavon e en mai d’acò, demié la soucieta presènto, se n’en troubavo au mens uno, elo, que s’amusavo sènso chima d’alcol o fuma d’erbo. E aquèu ravissamen de danso enaussovo lou nivèu de la fèsto. Pulèu que lou galicisme ravissamen, crèsi que dins aquèu cas sarié meïour d’emplega lou mot dóu siècle XIV°, *raubiment*, que dins la vido de Santo-Doucelino caraterisavo seis estàsi. Desenant Mignano leissarié lou chivau à l’estable, descendrié d’à pèd la grosso davalado, mountarié dins la pichoto fourgouneto Renault de coulour roujo qu’avié croumpado d’óucasien e que leissavo estaciouna eis Eissame, e anarié puèi à la vilo vo bèn à-n-uno fèsto e zòu mai !, de retour atacarié la grosso pujado e s’avié quaucarèn de traspourta, davalarié mai amé Negot pèr lou carga e rampli seis ensàrri. E avié memo baia un noum à soun autò que l’avié batejado “Poumpiero” en èstent qu’èron lei poumpié d’Ate que vous li avien vendú.

XIX

D’enca un pau aurié agu perdu Negot. Èro aquest famous estiéu de l’estivage. Avans de rintra à Lourmarin, Terèsó e Mignano avien fach etapo à Limans mounte lou boutanisto Lieutaud li dounavo la retirado. Pèr lei chivau, l’especialisto dei planto medievalo li avié endica un prat cloutura e eleitrifica mounte poudien leissa en segureta sei mounturo pèr la nue. L’endeman de matin, quento fuguè pas la sourpreso dei douas jouino fremo quand s’avisèron que quaucun avié leva lei fiéu eleitric e que l’enclaus èro vuege... Sarié un ate de mau-voulènço vo bèn l’uno d’élei aurié coumés uno negligènci ? Qu saup ? Aguèron bello cerca dins lei parage touto la santo matinado e demanda en tóutei lei vesin s’avien rên vist o rên ausi, de-bado, e lei piado se perdien sus la routo enquitranado. Mignano se desoulavo : dins aquèu siècle ounte regno la bagnolo, coumo vai que posque i’agué encaro de marrìdei gènt que te desraubon de chivau ? Anèron enjusqu’à la gendarmarié de Fourcauquié pèr se plague e denuncia aquelo malafacho. Lei militàri enregistrèron sus la man courrènto e lou faguèron saupre eis àutrei gendarmarié dóu despartamen. Sènso resultat tangible. Lei douas fremo se virèron alor vers un radiestesisto bèn couneigu dóu caire de Manosco que proumenè sa bagueto d’avelano dessus douas carto IGN dóu rode mounte avien desapareigu lei cavau e tout en un cop aquelo dounè de signau d’agitacien loucalisant lei cavau perdu sus la routo fourestiero que menavo à la mountagno de Luro.

De seguí lou mes que vèn

Lou riban-pegó

L’escotch

Lou terme *Scotch* es devengu un sinounime de riban adesiéu, designant un pegage sus un soulet coustat, trasparènt e permetènt d’adouba, de repara d’estrassaduro, d’assembla vo d’estaca de fueio de papié contro uno parèt.

Is Estat-Uni, dins lis annado 20, la modo èro de pinta li carroussarié di veïturo emé dos coulour diferènto. Li pratico eisigissien de delimitacioun franco e preciso entre li dos coulour. En 1923, Richard Drew (1899-1980), un jouine assistant de labouratòri de la Soucieta 3M, que fabricavo de papié de vèire, pèr lissa lou metau vo lou bos, coustaté que li pintre en autoumoubilo avien de mau pèr realisa de bourdaduro neto e pèr acò cerquè, emé l’acord de si superiour, un sistèmo asata. Enventè un riban adesiéu large de 5 cm. Aguè l’idèio d’utilisa lou celoufane, impermeable, pèr n’en faire un riban que serviríe de delimitacioun, e de i’apoundre de pego, fin que tenguèsse au suport. Mai sabié, que falié pièi leva lou riban, e pèr èstre segur que se despeguèsse eisadamen, lou curbiguè de pego que sus li bord e pas au mitan... Mai après li proumier assai, lou resultat fuguè pas espetaclous. Lou riban se despegavo, segur, mai trop lèu ! Pegavo pas ! Richard Drew se faguè alor trata de “Scotch” (Escoussés, valènt-à-dire d’ecounome, d’avare coume lis Escoussés), pèr pas agué mes proun de pego sus soun riban. Après 2 annado de meso au poun, lou riban adesiéu crebè l’iòu en 1925 e lou nom de “Scotch”, que ié restè... pega ! Cinq an plus tard, en 1930, lou *Scotch* trasparènt, coume es couneigu aro, neissira, avans que ié fuguèsse apoundu lou devidaïre. Tant lèu coumercialisa, lou riban-pegó “*Scotch*” devenguè mai que pouplàri. En 1932, 3M prepausè lou proumié distributour de *Scotch* de burèu, de foundo, que pesavo enviroun 3 kg. En 1939, lou proumié pichot devidaïre aparèis : es de metau. Dóu tèms de la Segoundo Guerro moundialo, 3M proudurra mai de 100 meno de riban-pegó. Lou moutiéu de tartan escoussés, que carateriso la marco, es mes en plaço tre la fin de la guerro e 3M se viro devers lou marcat grand publi. La Soucieta 3M a enventa despièi touto meno de riban e pèr tóuti lis usage : trasparènt, de tóuti li coulour, doublo-fàci... Aro, lou mot a passa dins lou lengage courrènt. En 2015, aquesto envencioun, festejara si 90 an. À moun avejaïre, es uno envencioun di mai impourtanto dóu siècle passa. *Scotch* e *Scotch Tape* soun de marco depausado, ®, prouprieta de la Soucieta 3M. Lou mot *Scotch*, pèr acò se dèu escriéure emé un grand S.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L’ANNADO

Abounamen — Secretariat Edicioun — Redacioun

Prouvèngo d’aro

Tricio Dupuy
18 carriero de Beyrouth - Mazargo
-13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, “Flora pargue”, Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Noum d’oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

.....

.....

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l’annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**

— abounamen de soustèn à “Prouvèngo d’aro” : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : " Prouvèngo d'aro "

Lou site de Prouvèngo d’aro: **//www.prouvenco-aro.com**

Prouvèngo d’aro

Periodicité : mensuelle.

Avril 2015. N° 309

Prix à l'unité : 2,10 2

Abonnement pour l'année : 25 2

Date de parution : 4/04/2015.

Dépôt légal : 12 janvier 2015.

Inscription à la Commission paritaire des

publications et agences de presse :

n° 0117 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association “Prouvèngo d’aro”

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA “La Provence”

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor, J.-M. Rossi.

Comité de rédaction :

H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, J.-M.

Courbet, S. Emond, P. Dupuy, L. Garnier,

B. Giély, M. Giraud, S. Ginoux, G. Jean, R.

Martin, L. Reynaud, J.-P. Gontard, J-M. Rossi.

Jan-Enri Fabre - l’ome que cercavo la pichoto bèstio

Fabre à l’ouro d’aro

Counvèn de ramenta que Fabre a fach espeli proun de voucacioun de saberu tant d’entou-moulougisto coume d’auto, en particuié la dóu bioulougisto de trio que fuguè Jan Rostand.

À l’ouro d’aro èi couneigu e famous dins lou Mounde entié, subre-tout au Japoun ounte uno bono part de sis escri servon atualamen dins l’ensignamen primàri, entre autre pèr aprene lou francés. Ei famous peréu en Suèdo, au Meissique, en Russio, en Bèugico emai au Canada... De mouloun de libre o d’article de revisto soun esta escri sus sa vido emai sus soun obro, noutan pèr eisèmples lou bel article de Georges Pasteur pareigu en Alemagno en 1994 dins la revisto “Spektrum”. Se, avans Fabre, proun de saberu e d’escrivan s’èron interessa is insèite; cercaire d’elèi, e fin òusservaire, es éu pamens qu’es esta lou ver-tadié foundadou de l’entoumoulougio.

Pèr li que volon miéus lou counèisse, fau se gandi fin qu’à St-Leons, soun vilage, proche Milhau (dins l’Aveiroun). Aqù, pas luen de soun oustau natau, es esta basti *Micropolis*. Èi tout au cop un magnifi museon counsacra is insèite vivènt emai un cèntrè de counferènci.

Regulieramen se ié debanon de coulòqui ounte se retrobon de scientifi dóu Mounde entié emai d’amiraire de l’entoumoulougisto. Vai soulet que poudès peréu vous gandi à Serignan dóu Coumtat ounte a viscu si trento-cinq darriéris annado. L’Armas es esta coumpletamen restaura de 2004 à 2008. Tout es esta adouba dóu biais qu’èro dóu vivènt de Fabre. Ei Dono Ano-Mario Slezec, la counservairis de l’epoco qu’a beileja aquesto reabilitacioun.

Lou jardin qu’èro esta mai o mens abandouna après sa despartido, èro esta reprès en man à coumta de 1975 soutu l’empento de l’ancian counservadou Segne Pèire Teocchi e d’un jardinié, Segne Roubert Germain, boutanisto de trio. En l’an 2000 coumtavo pas luen de 800 meno de vegetau. L’adoubage de l’ensèn, se faguè soutu lou gouvèr dóu Museon d’Istòri Naturalo que n’èi proupietàri. L’Estat prenguè en cargo 53% de l’obro que se mountè à quasimen 2700000 éurò. (Se parlavo de 1 100000 éurò en 1988!). De mai à Serignan à coustat de l’Armas es esta basti lou natuouptèri. Es un bastimen emé salo pèr de coulòqui, un mèmbrè pèr l’audiou-visuau pèr li vesitaire fin de miés counèisse e coumprendre lou Mèstre de l’Armas. L’Armas es esta adouba pèr pousqué reçaupre



enjusqu’à 30000 vesitaire pèr an. Counvèn encaro de saupre qu’eisiton mai que d’uno assouciacioun que fan soun proun pèr faire counèisse e recounèisse l’obro dóu grand saberu: Li Coumpagnoun de l’Harmas, lis Ami de J-Enri Fabre, li Fabrianisto ...

Pichoto bibliougrafio

Vai soulet que pèr counèisse Fabre counvèn d’agué legi à tout lou mens si “*Souvenirs entomologiques*” e tant que poussible au mens quàuquis un dis oubrage qu’a escri pèr l’ensignamen. Si pouèsio franceso e prouvençalo tambèn... Gaire de sis oubrage destina à l’ensignamen soun esta reedita recentamen. Tèms en tèms se n’en trobo vers li bouquinisto. Si pouèmò recampa soutu lou titre: *Poésies Françaises & Provençales* pèr : C.P.M (Raphèle les Arles) en 1980; mai aquesto reedicioun es aro abenado. Au contro vous poudès proucura : — *Souvenirs entomologiques* presenta pèr Y. Delange, Ed. Robert Laffont, *collection Bouquins*, 1989, 2 vouleme. Es interessant peréu de legi : — Borge J. & Viasnoff N.: *Archives de Provence*, Ed.Trinckvel, 1994 — Cambefort Yves *L’Œuvre de Jean-Henri Fabre* - Ed. Delagrave, 1999 — Charrasse L. & Boyer R. : *Louis Charrasse, majoral du Félibrige*, Ed. Rimbaud, 1999

— Delange Yves : *Fabre, l’homme qui aimait les insectes*, Ed. J-Cl. Lattès, 1981 — Fabre Augustin (cousin de Jan-Enri) *Jean-Henri Fabre le naturaliste* - Imp. Carrère, 1929 — Gavald Marie : *J-H. Fabre* in: “Les cahiers rouergats”, N° 11, août 1973 — Legros G-V. (Dr): *La vie de J-H. Fabre naturaliste, par un disciple*, Ed. Delagrave, 1913 — Martin A.: *Grandes figures vauclusiennes*, imp. Rulhières, 1936 — Maynal E.: *La Vie de J-H Fabre* - Ed. Plon, 1925 — Mouly H.: *Figures du Rouergue*, Ed. du Grelh rourgàs, 1975 — Raymond Fr., Menard Cl. & Ducord G. *Grande & petite histoire de Sérignan et d’Uchaux*, Ed. Amis de Sérignan et d’Uchaux, 1988 — Revel E.: *L’Homère des insectes*, Ed. Delagrave, 1951 - Slezec A.-Marie: *Jean-Henri Fabre en son harmas de 1879 à 1915* - Ed. Edisud, 2011 — *L’Harmas morceaux choisis des écrits de Fabre*, presenta pèr Y. Delange, Ed. Librairie contemporaine, 2002 — *** (Couleitiéu) : *Jean-Henri Fabre, un autre regard sur l’insecte*, Actes du colloque de St Leons - 18 & 19 octobre 2002 - Ed. Conseil Général de l’Aveyron — Quàuquis enregistramen d’obro de J-H. Fabre soun esta realisa, remarcan en particulié: *Jean-Henri Fabre* pèr J.-Nouvé (Mabelly) Ed. l’Auditoire

Jan-Marc Courbet



Amadiéu, fai-me lume !

Jan-Marc Rossi

Fineto e Celoun soun li felen d'Amadiéu. Volon parla prouvençau. Souvènti-fes "meton lou càrri davans li biòu" pèr apprendre. Urousamen Amadiéu es aquí.

Es lou printèms, Lou bèu tèms, Lou cèu bluièjo ! E la campagno verdejo !

L'auceloun fai soun nistoun, Pèr aculi soun nistoun !

Es la primo di pouèto.

Li flour di prat bourrounon Li vaco, peresouso, broustihon.

!?!?

UROUSAMEN QUE LI VACO VOLON PAS...QUE SENOUN, DE QUE PRENDRIÉS SUS LOU NAS.

Li vau embarra dins lou cagadou.



La bibliothèque virtuelle Ciel d'Azur

http://www.cieldoc.com

Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regionau



Region Prouvènço Aup Costo d'Azur

dóu Counsèu Generau



COUNSÈU GÉNERAU BOUCO-DÔU-ROSE